

**Міністерство освіти і науки України
Київський національний лінгвістичний університет**

Бігич О.Б.

**Посібник для самостійної роботи
студентів бакалаврату з вибіркової дисципліни
«Методика формування іспаномовної
лінгвосоціокультурної компетентності школярів
у закладах загальної середньої освіти»**



**Київ
Вид. центр КНЛУ
2019**

Бігич О. Б.

Посібник для самостійної роботи студентів бакалаврату (спеціальність 014 Середня освіта, спеціалізація 014.02 Мова і література (іспанська мова і література)) з вибіркової дисципліни «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти»: Навчальний посібник / Бігич О. Б. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2019. – 72 с.

Рецензенти:

- Данилич В. С.** - доктор філологічних наук, професор, професор кафедри романської і новогрецької філології та перекладу Київського національного лінгвістичного університету;
- Задорожна І. П.** - доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри практики англійської мови та методики її викладання Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка.

Навчальний посібник призначено для самостійної роботи студентів – майбутніх учителів іспанської мови (спеціальність 014 Середня освіта, спеціалізація 014.02 Мова і література (іспанська мова і література)) з вибіркової дисципліни «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти».

Пропоновані контенті лекцій і плани практичних занять, рекомендовані й довідкові джерела, авторські інтернет ресурси й колективні монографії сприятимуть удосконалення складників методичної компетентності вчителя іспанської мови, зокрема поглибленню знань студентів – майбутніх учителів щодо інтегрованого формування мовних і мовленнєвих компетентностей і лінгвосоціокультурної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови в закладі загальної середньої освіти, а також уможливллять удосконалення методичних навичок формування лінгвосоціокультурної компетентності на уроках і під час позакласних заходів з іспанської мови.

Рекомендовано до друку вченою радою
Київського національного лінгвістичного університету
(протокол № 18 від 23 травня 2019 року).

© О. Б. Бігич, 2019.

© Вид. центр КНЛУ, 2019.

Зміст

Розділ 1. Вибіркова дисципліна «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти»	4
1.1. Мета, завдання й зміст вибіркової дисципліни	4
1.2. Контент лекцій	7
1.3. Плани практичних занять	10
1.4. Тематика методичних кейсів	32
1.5. Рекомендована література	32
1.6. Довідкова література	34
1.7. Авторські інтернет ресурси	37
1.8. Монографії	38
1.9. Зразок модульної контрольної роботи	39
Розділ 2. Додатки	40
Додаток А « <i>El Día de Los Muertos</i> : аналітичний огляд навчальних матеріалів професійного блогу <i>ProfeDeELE</i> »	40
Додаток Б «План-конспект уроку іспанської мови <i>El Día de Los Reyes Magos</i> у <i>El Día de Sviatýi Mykoláyu</i> »	46
Додаток В «Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей»	54
Додаток Г «Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей»	55
Додаток Д «Схема фрагменту уроку іспанської мови з формування граматичної компетентності»	58
Додаток Е «Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування аудитивної й лінгвосоціокультурної компетентностей»	59
Додаток Є «Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування компетентності в читанні й лінгвосоціокультурної компетентності»	61
Додаток Ж « <i>Seis sombreros para pensar</i> de Edward de Bono como la tecnología de la realización del juego de rol»	63
Додаток З «Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування компетентності в письмі й лінгвосоціокультурної компетентності»	64
Додаток І «Кейс <i>Turismo ecológico en Costa Rica</i> »	66
Додаток К «Проектні технології навчання іспанської мови й культури»	71

Розділ 1. Вибіркова навчальна дисципліна «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти»

1.1. Мета, завдання й зміст вибіркової дисципліни

Вибіркова дисципліна передбачає поглиблення низки тем курсу «Методика навчання іспанської мови в закладах середньої освіти» з урахуванням особливостей формування у школярів лінгвосоціокультурної компетентності на уроках іспанської мови і в позакласній діяльності.

Мета вибіркової дисципліни полягає в забезпеченні основ методичної підготовки студентів до виконання їхніх професійних функцій учителя іспанської мови в закладі середньої освіти: комунікативно-навчальної (інтегрованого формування у школярів мовленнєвої, мовної й лінгвосоціокультурної компетентностей), розвивально-виховної, конструктивно-планувальної, гностичної й організаторської функцій, які реалізуються сучасними технологіями й засобами навчання іспанської мови на уроці й позакласних заходах.

Програма вибіркової дисципліни охоплює три змістовних модуля. Всього на вивчення курсу відводиться 60 годин (2 кредити), з яких 14 годин лекцій, 16 годин практичних занять, 30 годин самостійної позааудиторної роботи. Самостійна робота передбачає самостійне вивчення окремих тем дисципліни й розроблення планів-конспектів фрагментів уроків / позакласних заходів з іспанської мови.

Завдання вибіркової дисципліни «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти»:

- ~ ознайомити студентів зі структурою лінгвосоціокультурної компетентності;
- ~ ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування на уроках і позакласних заходах з іспанської мови мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей;
- ~ удосконалювати у студентів основи вмінь творчо застосовувати свої професійні знання з інтегрованого формування у школярів мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей;
- ~ підготувати студентів для реалізації їхніх професійних функцій учителя іспанської мови в закладі середньої освіти з інтегрованого формування мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей.

Вибіркова дисципліна викладається паралельно з нормативною дисципліною

«Методика навчання іспанської мови в закладах середньої освіти».

Унаслідок вивчення вибіркової дисципліни студент повинен

знати:

- структуру лінгвосоціокультурної компетентності;
- технології інтегрованого формування на уроках і позакласних заходах з іспанської мови мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей;
- основи організації й планування інтегрованого формування мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей на уроках і позакласних заходах з іспанської мови;

вміти:

- добирати, аналізувати й ефективно використовувати вправи й завдання для інтегрованого формування у школярів мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей;
- ефективно використовувати сучасні засоби й технології навчання іспанської мови в закладі середньої освіти з метою інтегрованого формування мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей;
- контролювати й оцінювати рівень сформованості у школярів складників іспаномовної комунікативної компетентності;
- планувати й реалізовувати різні форми організації освітнього процесу з іспанської мови в закладі середньої освіти з інтегрованого формування мовної й мовленнєвої та лінгвосоціокультурної компетентностей.

Програма навчальної дисципліни

Вибіркова дисципліна «Методика формування іспаномовної лінгвосоціокультурної компетентності школярів у закладах загальної середньої освіти» складається з трьох змістових модулів:

1. Лінгвосоціокультурна компетентність як складник міжкультурної іншомовної комунікативної компетентності.
2. Інтегроване формування іспаномовних компетентностей та лінгвосоціокультурної компетентності.
3. Інтегроване формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей та лінгвосоціокультурної компетентності.

Змістовий модуль 1. Лінгвосоціокультурна компетентність як складник іншомовної комунікативної компетентності

Тема 1. Структура лінгвосоціокультурної компетентності

- поняття лінгвосоціокультурної компетентності;
- складники лінгвосоціокультурної компетентності.

Тема 2. Система формування лінгвосоціокультурної компетентності

- культуро зорієнтований підхід;
- цілі формування лінгвосоціокультурної компетентності в ЗЗСО на різних ступенях навчання іспанської мови;
- етапи формування лінгвосоціокультурної компетентності;
- «Діалог культур» як технологія формування лінгвосоціокультурної компетентності;
- засоби формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Змістовий модуль 2. Інтегроване формування іспаномовних компетентностей та лінгвосоціокультурної компетентності

Тема 1. Методика формування іспаномовної фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей

- фонетична зарядка як етап уроку іспанської мови;
- навчальний матеріал для фонетичної зарядки.

Тема 2. Методика формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей

- безеквівалентка й фонова лексика;
- сталі вирази, ідіоми й кліше;
- мовні маркери соціальних стосунків і ситуацій;
- фразеологізми, прислів'я й приказки;
- лінгвокраїнознавчий коментар.

Тема 3. Методика формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей

- мовленнєва зарядка як етап уроку іспанської мови;
- навчальний матеріал для мовленнєвої зарядки.

Змістовий модуль 3. Інтегроване формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей та лінгвосоціокультурної компетентності

Тема 1. Методика формування рецептивних іспаномовних компетентностей в аудіюванні й читанні й лінгвосоціокультурної компетентності

- тексти для читання й аудіотексти як джерела лінгвосоціокультурних знань;
- дотекстовий і текстовий етапи навчання читання й аудіювання.

Тема 2. Методика формування продуктивних іспаномовних мовленнєвих компетентностей в говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності

- комунікативне, інтерактивне й перцептивне спілкування;
- усний і письмовий дискурс.

1.2. Контент лекцій

Лекція 1

Тема: Структура лінгвосоціокультурної компетентності.

Мета вивчення: Ознайомити студентів зі структурою лінгвосоціокультурної компетентності.

Провідна ідея: Лінгвосоціокультурна компетентність як цільова для формування в закладах середньої освіти в контексті культури зорієнтованого підходу.

Основні проблеми: Складники лінгвосоціокультурної компетентності.

Ключові поняття теми: лінгвосоціокультурна компетентність, соціолінгвістична компетентність, соціокультурна компетентність, соціальна компетентність.

Зміст: визначення лінгвосоціокультурної компетентності, структура лінгвосоціокультурної компетентності.

Лекція 2

Тема: Система формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з системою формування лінгвосоціокультурної компетентності у закладі загальної середньої освіти.

Провідна ідея: взаємозв'язок складників системи формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Основні проблеми: Лінгвосоціокультурна компетентність як цільова для формування на всіх ступенях навчання іспанської мови в закладі загальної середньої освіти.

Ключові поняття теми: система формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Зміст: культуру зорієнтований підхід; його різновиди; цілі, етапи, технології, засоби формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Лекція 3

Тема: Інтегроване формування іспаномовної фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування іспаномовної фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Провідна ідея: Інтегроване формування іспаномовної фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на етапі фонетичної зарядки.

Основні проблеми: Використання автентичного навчального аудіо/відеоматеріалу для формування лінгвосоціокультурної компетентності на етапі фонетичної зарядки.

Ключові поняття теми: фонема, інтонема, автентичний аудіо/відеоматеріал, етап фонетичної зарядки.

Зміст: етапи, технології й засоби інтегрованого формування іспаномовної фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Лекція 4

Тема: Інтегроване формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Провідна ідея: Інтегроване формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на основі текстів для читання й аудіювання.

Основні проблеми: Використання автентичних текстів для читання й аудіювання для інтегрованого формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Ключові поняття теми: безеквівалентка й фонова лексика; сталі вирази, ідіоми й кліше; мовні маркери соціальних стосунків і ситуацій; фразеологізми, прислів'я й приказки; лінгвокраїнознавчий коментар.

Зміст: етапи, технології й засоби інтегрованого формування іспаномовної лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Лекція 5

Тема: Інтегроване формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Провідна ідея: Інтегроване формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на основі усного й письмового дискурсів.

Основні проблеми: Використання автентичного (усного й письмового) дискурсу для інтегрованого формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Ключові поняття теми: описові правила, правила-інструкції, зразок мовлення, модель, схема, ілюстративна таблиця, вербальна / зображальна когнітивна метафора.

Зміст: етапи, технології й засоби інтегрованого формування іспаномовної граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей.

Лекція 6

Тема: Інтегроване формування рецептивних компетентностей в іспаномовних аудіюванні й читанні й лінгвосоціокультурної компетентності.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування іспаномовних мовленнєвих рецептивних компетентностей й лінгвосоціокультурної компетентності.

Провідна ідея: Інтегроване формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей в читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності

Основні проблеми: Автентичні тексти для читання й аудіювання як джерела формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Ключові поняття теми: автентичні аудіотексти / тексти для читання, аудіокнига, подкаст.

Зміст: етапи, технології й засоби інтегрованого формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей у читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності.

Лекція 7

Тема: Інтегроване формування продуктивних компетентностей в іспаномовних говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності.

Мета вивчення: Ознайомити студентів з методикою інтегрованого формування іспаномовних мовленнєвих репродуктивних компетентностей й лінгвосоціокультурної компетентності.

Провідна ідея: Інтегроване формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей в говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності.

Основні проблеми: Усний і письмовий іспаномовні дискурси як джерела формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Ключові поняття теми: комунікативне, інтерактивне й перцептивне спілкування, функціональні типи монологів, функціональні типи діалогів, жанри письма.

Зміст: етапи, технології й засоби інтегрованого формування іспаномовних мовленнєвих компетентностей у говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності.



1.3. Плани практичних занять «La estructura y el contenido de la competencia linguo-sociocultural»

Практичне заняття № 1

Тема «Система формування лінгвосоціокультурної компетентності в закладі загальної середньої освіти»



Питання для обговорення й джерела для опрацювання

1. Структура лінгвосоціокультурної компетентності

1. Конспект лекції.

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 425-433.

3. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 425-432.

2. Культуро зорієнтований підхід до формування лінгвосоціокультурної компетентності в ЗЗСО

1. Бігич О. Б. Навчання іспанської мови школярів у контексті культурологічного підходу (тема «Las Navidades») // Іноземні мови. – 2015. – № 1. – С. 3-10.

2. Шелепова Л. Лингвострановедческий подход при обучении французскому языку / Людмила Шелепова // Иностранные языки. – 2016. – 28 ноября.

3. Попова Е. О. Обучение диалогу культур на уроках английского языка: лингвокультурологический подход / Е. О. Попова // Известия ВГПУ – № 2 (267). – 2015. – Гуманитарные науки. Филологические науки. – С. 196-199.

3. Цілі формування лінгвосоціокультурної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО

1. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 433-434.

4. Етапи формування лінгвосоціокультурної компетентності

1. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 434-441.

5. «Діалог культур» як технологія формування лінгвосоціокультурної компетентності

1. Кириллова И. К. Диалог культур: концепция развития лингвистики и лингводидактики: Монография / И. К. Кириллова, Е. В. Бессонова (ред.). – М.: НИУ МГСУ, 2015. – 216 с.

2. Манджиева С. Методика организации содержания обучения иностранным языкам в начальной школе в контексте полилога лингвокультур / Светлана Манджиева // Иностранные языки. – 2015. – 10 июня.

3. Манджиева С. Организация овладения иностранным языком в начальной школе в контексте полилога лингвокультур / Светлана Манджиева // Иностранные языки. – 2015. – 13 августа.

4. Николаева П. Современная культура как способ мотивации к изучению иностранного языка / Полина Николаева // Иностранные языки. – 2015. – 18 августа.

6. Засоби формування лінгвосоціокультурної компетентності

1. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 441.

2. Кондрашова Н. Средства формирования эмоционально-ценностной сферы подростка в УМК для 7-9 классов линии «Испанский язык» / Надежда Кондрашова // Иностранные языки. – 2016. – 26 октября.

3. Олянич А. Формирование лингвокультурной иноязычной компетенции и понимания места английского языка в мировой культуре средствами УМК издательств «Просвещение», «Express Publishing» и внеаудиторной работы / Андрей Олянич // Иностранные языки. – 2016. – 3 октября.

4. Сазанович О. Роль сети интернет в формировании социокультурной компетенции учащихся на уроке иностранного языка / Сазанович Оксана // Иностранные языки. – 2016. – 20 июня.

Додаткові джерела

Алешина О. Лингвострановедческий аспект как стимул изучения иностранного языка и его роль в содержании обучения / Оксана Алешина // Иностранные языки. – 2016. – 3 июня.

Аствацатрян М. Обучение иностранному языку в билингвальном контексте: Монография / М. Аствацатрян. – LAP, 2015. – 52 с.

Бігич О. Б. Лексичний складник лінгвосоціокультурної компетентності на уроках іспанської мови в початковій школі / О. Б. Бігич // Педагогічні науки. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2015. – Вип. 67. – С. 68-72.

Бігич О. Б. Навчання іспанської мови школярів у контексті культурологічного підходу (тема «Las Navidades») / О. Б. Бігич // Іноземні мови. –

2015. – № 1. – С. 3-10.

Бігич О. Б. План-конспект уроку іспанської мови «El Día de Los Reyes Magos y El Día de Sviatýi Mykoláuy» / О. Б. Бігич // Методична скарбничка вчителя / викладача іспанської мови: формування лінгвосоціокультурної компетентності: Монографія. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2017. – С. 7-20 – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>.

Голованчук Л. П. Методика формування соціокультурної компетенції у студентів мовних спеціальностей // Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції: Курс лекцій: Навчальний посібник. – К.: Ленвіт, 2011. – С. 245-260.

Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.

Игракова И. Формирование социокультурной компетенции на уроках английского языка (на материале УМК «Spotlight») / Любовь Игракова // Иностранные языки. – 2016. – 11 мая.

Карпова Н. Развитие социокультурной компетенции на материале УМК линии «Mañana» / Наталья Карпова // Иностранные языки. – 2017. – 6 декабря.

Кургузова Е. Erinneringsorte Deutschlands: Опыт проведения страноведческого конкурса коллажей и плакатов / Елена Кургузова // Иностранные языки. – 2015. – 21 сентября.

Кузьмина Л. Г. Современные культуроведческие подходы к обучению иностранным языкам / Л. Г. Кузьмина, Е. В. Кавнатская // Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2001. – № 2. – С. 108-117.

Назарова И. Особенности формирования социокультурной компетенции на среднем этапе в общеобразовательной школе (на примере УМК «Spotlight») / Ирина Назарова // Иностранные языки. – 2017. – 6 ноября.

Некрасова Е. Организация клуба интернациональной дружбы с разработкой круглого стола «Единство народов» / Елизавета Некрасова // Иностранные языки. – 2018. – 24 июля.

Сасина Н. В. Лингвокультурологический подход в обучении студентов гуманитарного профиля иностранному языку / Н. В. Сасина // Педагогические науки. Методика. – № 5. – С. 65-69.

Сорокина Н. В. Национальные стереотипы в иноязычном образовании: Монография / Н. В. Сорокина. – М.: ИЦ РИОР, 2015. – 206 с.

Орехова Ю. Анализ УМК «English-5» на наличие социокультурного компонента, необходимого для реализации основной цели обучения иностранному языку в средней школе / Юлия Орехова // Иностранные языки. – 2017. – 20 ноября.

Орехова Ю. Использование веб-квеста для развития социокультурной компетенции школьников в средней общеобразовательной школе / Юлия Орехова // Иностранные языки. – 2015. – 10 апреля.

Першина К. Формирование социокультурной компетенции на уроках немецкого языка / Ксения Першина // Иностранные языки. – 2017. – 25 октября.

Терехова А. Развитие социокультурной компетенции учащихся на уроках английского языка / Анна Терехова // Иностранные языки. – 2015. – 14 декабря.

Формирование социокультурного аспекта коммуникативной компетенции при работе с УМК «Звездный английский» в 1 классе // Иностранные языки. – 2014. – 3 декабря.

Завдання для самоконтролю

Перевір, чи можеш ти:

- назвати складники лінгвосоціокультурної компетентності;
- назвати складники соціолінгвістичної компетентності;
- назвати складники соціокультурної компетентності;
- назвати складники соціальної компетентності.
- дати визначення культуро орієнтованому підходу;
- назвати різновиди культуро орієнтованого підходу;
- сформулювати цілі формування лінгвосоціокультурної компетентності в початковій, основній, старшій школі;
- назвати етапи формування лінгвосоціокультурної компетентності;

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

Уклади перелік сучасних засобів формування у школярів лінгвосоціокультурної компетентності.

II рівня складності

Проаналізуй цільову спрямованість представлених у Додатку А вправ і завдань до автентичного повнометражного музичного мультфільму «Сосо».

III рівня складності

З-поміж наведених в освітньому ресурсі «Tío Spanish: Aprender Español» (режим доступу <https://www.youtube.com/user/TioSpanish/videos>) уклади перелік відео-уроків, цільовим спрямуванням яких є формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Професійно орієнтоване творче завдання

З опертям на пропонований у Додатку Б план-конспект уроку іспанської мови «El Día de Los Reyes Magos y El Día de Sviatýi Mykoláú», укладений у контексті культуро зорієнтованого підходу за технологією навчання іспанської мови й культури «Діалог культур», розроби план-конспект уроку з теми «Las

Fallas». Яке з вітчизняних свят схоже на las Fallas? У ролі вчителя іспанської мови підготуйся до проведення уроку на практичному занятті в форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичний кейс

«Las herramientas modernas de la formación de la competencia linguo-sociocultural»

Практичне заняття № 2

Тема «Методика інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО»



Питання для обговорення й джерела для опрацювання

- 1. Етапи інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*
- 2. Технології інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*
- 3. Засоби інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*

1. Конспект лекції.

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – С. 436-437.

4. Копыткова И. Фоностилистические приемы выразительности как средство обучения фонетическому аспекту английского языка в младшей школе / Ирина Копыткова // Иностранные языки. – 2016. – 15 февраля.

5. Формирование у учащихся фонологической компетенции на уроках французского языка // Иностранные языки. – 2017. – 10 апреля.

6. Чичкова Т. Изучение транскрипции на начальной этапе обучения: помощь или трата времени? / Татьяна Чичкова // Иностранные языки. – 2016. – 7 ноября.

Додаткові джерела

Бачинська Н. Я. Формування соціокультурної компетенції студентів мовних спеціальностей засобами англійського фольклору: автореф. ... дис. канд. пед. наук / Н. Я. Бачинська, 13.00.02. – Одеса, 2014. – 21 с.

Бігич О. Б. Особливості використання пісень на різних ступенях навчання англійської мови / О. Б. Бігич // Електронний ресурс. – Режим доступу http://www.rusnauka.com/30_NNM_2010/Pedagogica/73100.doc.htm

Ерыкина М. Песни в обучении иностранному языку: современные возможности / Мария Ерыкина: Электронный ресурс. – Режим доступа www.iyazyki.prosv.ru/2014/12/songsstudying-contemporary

Кухарева Л. Whether the weather is warm: Работа над фонетическими ошибками школьников / Людмила Кухарева // Иностранные языки. – 2015. – 3 июня.

Полоскова М. Использование юмористических стихотворений на уроках английского языка и во внеурочной деятельности / Мария Полоскова // Иностранные языки. – 2015. – 20 марта.

Trabalenguas para niños con el oso Traposo. Jugar a los trabalenguas estimula el habla de los niños: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.guiainfantil.com/articulos/ocio/trabalenguas/trabalenguas-para-ninos-con-el-oso-traposo/>

Veronica Tarantino Parada. ¿Canción dl tractor Amarillo para pronunciar las vocales: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2010/09/tengo-un-tractor-amarillo

Veronica Tarantino Parada. Ejercicio de pronunciación: sólo diez: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2010/09/s-olo-diez-fonema-b-y-su-alofono-el

Veronica Tarantino Parada. Fonética y pronunciación: recursos ELE: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2011/02/fonetica-los-sonidos-del-espanol

Veronica Tarantino Parada. ¿Trabalenguas o destrabalenguas?: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2010/12/trabalenguas-or-destrabalenguas

Завдання для самоконтролю

Перевір, чи можеш ти:

- пригадати й назвати складники іспаномовної фонетичної компетентності,
- пригадати й назвати етапи формування іспаномовної фонетичної навички,
- назвати відмінності у вимові звуків в Іспанії і країнах Латинської Америки,
- з-поміж етапів формування іспаномовної слухо-вимовної навички виокремити етап найдоцільнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності,
- з-поміж етапів формування іспаномовної інтонаційної навички виокремити етап найдоцільнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності,
- назвати етап уроку іспанської мови, на якому формується фонетична компетентність.

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

Проаналізуй наведений у Додатку В фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування у школярів фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей. На яких етапах формування слухо-вимовної навички інтегровано формується лінгвосоціокультурна компетентність?

II рівня складності

Уклади добірку дидактичних матеріалів (автентичних скоромовок / прислів'їв / приказок / віршів / мінідіалогів / пісень) для фонетичної зарядки. Збережи добірку в своїй електронній методичній скарбничці (методична капсула «Формування фонетичної компетентності»).

III рівня складності

Обери ступінь навчання іспанської мови: початкова, основна чи старша школа. До проаналізованих тобою (для попереднього практичного заняття) тем підручників іспанської мови (керівник авторського колективу В. Г. Редько) добери матеріалом для фонетичної зарядки автентичні скоромовки / прислів'я / приказки.

Професійно орієнтоване творче завдання

Розроби етап фонетичної зарядки уроку іспанської мови з інтегрованого формування у школярів фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей. У ролі вчителя іспанської мови підготуйся до проведення укладеного фрагменту на практичному занятті у форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичний кейс

«Los proverbios / trabalenguas auténticos»

Практичне заняття № 3

Тема «Методика інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО»



Питання для обговорення й джерела для опрацювання

- 1. Етапи інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей**
- 2. Технології інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей**
- 3. Засоби інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей**

1. Конспект лекції.
2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – С. 435-436.
3. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: підручник. – К.: Академія, 2010. – С. 238-242.
4. Бігич О. Б. Лексичний складник лінгвосоціокультурної компетентності на уроках іспанської мови в початковій школі / О. Б. Бігич // Педагогічні науки. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2015. – Вип. 67. – С. 68-72.
5. Бігич О. Б. Мультимедійний сінквейн-колаж «Las Navidades en España» // Методична скарбничка вчителя / викладача іспанської мови: формування лінгвосоціокультурної компетентності / О. Б. Бігич : Монографія. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2017. – С. 70-73. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repositarij-universitetu>
6. Бігич О. Б. Мультимедійний сінквейн-колаж «Las Navidades en España» як сучасний засіб унаочнення країнознавчої лексики / О. Б. Бігич // Електронний ресурс. – Режим доступу http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*11361
7. Бігич О. Б. Сінквейн-колаж «Las Navidades en España»: Електронний ресурс – Режим доступу <http://bigich.knlu.edu.ua/Titul>

Додаткові джерела

- Абарина С. Интегрированное обучение иностранному языку. Интегрированный курс «Иностранный язык и живопись» / Абарина Светлана // Иностранные языки. – 2017. – 15 марта.
- Бергер О. Merry Christmas, или подготовка к рождественским утренникам на английском языке с УМК «Starlight» и серией книг для чтения «Christmas-time readers» / Ольга Бергер// Иностранные языки. – 2016. – 12 декабря.
- Бігич О. Б. Іспаномовні персонажі Mafalda та Росоуó як віртуальні співрозмовники школярів і студентів / О. Б. Бігич // Електронний ресурс. – Режим доступу http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*8801
- Бігич О. Б. Мультимедійний наочний посібник як засіб формування у студентів-філологів лінгвосоціокультурної компетентності / О. Б. Бігич // Інновації в освіті: сучасні підходи до професійного розвитку вчителів іноземних мов: Матеріали УІ міжнародної науково-практичної конференції. – Ніжин: Видавець ПП Лисенко М.М., 2018. – С. 48-51.
- Бігич О. Б. Позааудиторний захід з іспанської мови для студентів-філологів «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya» / О. Б. Бігич // Вісник Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». – Вип. 82. Педагогічні науки,

2015. – С. 4-8.

Бігич О. Б. Позааудиторна рольова гра «El mejor viaje turístico de flores» / «The best flower tour» для майбутніх менеджерів міжнародного туризму / О. Б. Бігич // Лінгвістична теорія та практика: історичне надбання, актуальні проблеми та перспективи розвитку: Матеріали ІХ Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті д. філол. н., проф. А.К.Корсакова. – Одеса: МГУ, 2015. – С. 3-14.

Вострова М. Интеграция учебных предметов при изучении английского языка в профильных классах гимназии / Маргарита Вострова // Иностранные языки. – 2016. – 26 августа.

Значение ролевой игры для расширения поликультурного пространства школы при обучении иностранному языку: Электронный ресурс. – Режим доступа www.iyazyki.prosv.ru/2018/05/value-of-role-play

Караулова Н. Изучение явления омонимии на примере учебников «Spotlight» // Иностранные языки. – 2017. – 4 сентября.

Клокова О. Фразовые выражения с глаголами break и bring. Как их употреблять? / Ольга Клокова // Иностранные языки. – 2018. – 11 июля.

Корзунина А. Формирование коммуникативной компетентности учащихся через реализацию интегративного подхода к обучению английскому языку / Анна Корзунина // Иностранные языки. – 2016. – 11 июля.

Орехова Ю. Использование веб-квеста для развития социокультурной компетенции школьников в средней общеобразовательной школе / Юлия Орехова: Электронный ресурс. – Режим доступа www.iyazyki.prosv.ru/2015/04/webquest-sociocultural/

Палецька-Юкало А. В. Методика формування німецькомовної лексичної компетентності майбутніх учителів на основі автентичних художніх творів: Автореф. ... канд. пед. наук за спеціальністю 13.00.02 – теорія та методика навчання (германські мови), 2018.

Пережогина Г. Приемы работы с одноязычными словарями в старших классах / Галина Пережогина // Иностранные языки. – 2015. – 23 января.

Пименова Н. Семантико-эстетическая нагрузка фразеологизмов с компонентами «kopf», «vernunft», «denken», «weisheit» в фразеологии немецкого языка / Наталья Пименова // Иностранные языки. – 2018. – 26 декабря.

Покидова А. Интернетфорум как инновационная форма выполнения проектов / Анастасия Покидова: Электронный ресурс. – Режим доступа www.iyazyki.prosv.ru/2018/03/internet-forum

Рябчинская С. Коллаж как средство развития творческих способностей учащихся на уроке иностарнного языка / Светлана Рябчинская // Иностранные

языки. – 2018. – 15 августа.

Садыкова Т. Технология формирования концепта «disaster» в 6 классе общеобразовательной школы / Татьяна Садыкова // Иностранные языки. – 2018. – 27 июля.

Синцова И. Формирование коммуникативной компетенции учащихся в процессе работы над школьной газетой на английском языке / Инга Синцова // Иностранные языки. – 2018. – 23 августа.

Сорокина А. Использование веб-квестов на уроках английского языка / Анна Сорокина: Электронный ресурс. – Режим доступа www.iyazyki.prosv.ru/2017/10/web-quests

Фразеологизмы как лексическое дополнение к теме «Человек верующий» на уроке английского языка // Иностранные языки. – 2018. – 15 июля.

Ходакова С. Подготовка и проведение урока-викторины на английском языке с УМК «Spotlight» / Светлана Ходакова // Иностранные языки. – 2017. – 17 декабря.

Daniel Hernández Ruiz. Anglicismos y palabras equivalentes en español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/>

Daniel. Hernández Ruiz. El juego de los personajes famosos: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/profesores/fichas-personajes-famosos/>

El español de Costa Rica: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.veintemundos.com/magazines/210-en/>

Juegos Tradicionales de México: Edición digital. – Modo de acceso <http://www.donquijote.org/cultura/mexico/sociedad/costumbres/juegos-tradicionales>

Historia de la Piñata: Edición digital. – Modo de acceso <http://www.spanishtown.ca/familystory3sp.htm#.V9gnApUkqMd>

Platos típicos de España, gastronomía española; Expresiones en español con colores: NEGRO, VERDE, ROJO: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.youtube.com/user/TioSpanish/videos>

Завдання для самоконтролю:

Перевір, чи можеш ти:

- пригадати й назвати складники іспаномовної лексичної компетентності,
- пригадати й назвати етапи формування іспаномовної лексичної навички,
- надати тлумачення безеквівалентної, конотативної й фонові лексики,
- визначити найефективніший спосіб семантизації згаданих вище лексичних одиниць,
- навести приклади ономотопів іспанською мовою,
- з-поміж етапів формування іспаномовної лексичної навички виокремити етап найдоцільнішого формування лінгвосціокультурної компетентності,

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

З підручників іспанської мови для основної й старшої школи (керівник авторського колективу В. Г. Редько) добери приклади різних видів реалій (топонімічних, етнографічних, антропонімічних, суспільно-політичних, реалій культури й освіти).

II рівня складності

Обери підручник іспанської мови (керівник авторського колективу В. Г. Редько) для певного класу основної чи старшої школи. До розділів обраного тобою підручника добери прислів'я / приказку / крилатий вислів / цитату іспанською мовою, які відображають їхній зміст.

III рівня складності

Сінквейн-колаж "Las Navidades en España"



Corona de Adviento									
Calendario navideño									
Diciembre					Enero				
22	24	25	28	31	1	5	6		
Aguinaldo			Belén			Cortylandia			
Dulces navideños		Plantas de Navidad			Postales navideñas		Villancicos		
Tradiciones de Navidad en el mundo hispanohablante									
La piñata de Navidad		La Pascua de los Negros			El muñeco Momo		Flor de cocotero		Tío Nadal

З опертям на авторський мультимедійний сінквейн-колаж «Las Navidades en España» (режим доступу <http://bigich.knlu.edu.ua/titul>) уклади лінгвосоціокультурний коментар з метою семантизації однієї з лексичних одиниць.

Професійно орієнтоване творче завдання

З опертям на авторський мультимедійний сінквейн-колаж «Las Navidades en España» (режим доступу <http://bigich.knlu.edu.ua/titul>) і Додаток Г розроби фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей у школярів початкової / основної / старшої школи. Не забудь про лінгвосоціокультурний коментар. У ролі вчителя іспанської мови підготуйся до проведення укладеного фрагменту уроку на практичному занятті в форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичний кейс

«Las fiestas en el mundo hispanohablante»

Практичне заняття № 4

Тема «Методика інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО»



Питання для обговорення й джерела для опрацювання

- 1. Етапи інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*
- 2. Технології інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*
- 3. Засоби інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей*

1. Конспект лекції.

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – С. 436-437.

3. Blanca Palacio Alegre. Hablar del pasado: Contraste de pasados: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/hablar-pasado-imperfecto-indefinido-1/>

4. Daniel Hernández Ruiz. Dar consejos, sugerencias o recomendaciones: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/funciones/dar-consejos-recomendaciones/>

5. Daniel Hernández Ruiz. El género masculino y femenino en español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/genero-masculino-femenino>

6. Daniel Hernández Ruiz. Presente regular en español. Vídeo y actividades: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/presente-regular/>

7. Daniel Hernández Ruiz y Federico Escudero Álvarez. Perífrasis verbales aspectuales en español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/perifrasis-verbales-aspectuales/>

8. Daniel Hernández Ruiz. Los verbos haber, estar y tener en español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/gramatica/haber-estar-tener>

9. Federico Escudero Álvarez. Servicio técnico – Un corto para trabajar las perífrasis: Edición digital. – Modo de acceso

<https://www.profedelee.es/actividad/video/servicio-tecnico>

Додаткові джерела

Банников К. Использование корпуса специально подобранных текстов как способ презентации и первичной автоматизации грамматического материала / Константин Банников // Иностранные языки. – 2016. – 30 июня.

Дегтярева О. Комиксы как средство активизации грамматического материала на уроках английского языка / Ольга Дегтярева // Иностранные языки. – 2016. – 5 августа.

Lista verbos regulares e irregulares más usados en español; Conjugación verbos regulares en español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.youtube.com/user/TioSpanish/videos>

Veronica Tarantino Parada. Caperucita roja y los marcadores del discurso: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2010/10/caperucita-roja-y-los-marcadores-del

Veronica Tarantino Parada. ¿Conversación: me saca de quicio?: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2011/02/conversacion-me-saca-de-quicio

Veronica Tarantino Parada. El chiste (estilo indirecto): Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2010/10/actividad-1-lee-el-siguiente-texto

Veronica Tarantino Parada. El juego del subjuntivo: Edición digital. – Modo de acceso www.laclasedeele.com/2012/10/el-juego-del-sunjuntivo

Завдання для самоконтролю

Перевір, чи можеш ти:

- пригадати й назвати складники іспаномовної граматичної компететності,
- пригадати й назвати етапи формування іспаномовної граматичної навички,
- з-поміж етапів формування іспаномовної граматичної навички виокремити етап найефективнішого формування лінгвосоціокультурної компетенції.

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

Порівняй систему видо-часових форм іспанської мови з аналогічною системою української мови.

II рівня складності

За підручниками іспанської мови (керівник авторського колективу – В. Г. Редько) уклади перелік видо-часових форм іспанської мови як цільових для вивчення у початковій / основній / старшій школі.

III рівня складності

Проілюструй один з типів навчальної інформації (описові правила, правила-інструкції, зразок мовлення, модель, схема, ілюстративна таблиця, вербальна /

зображальна когнітивна метафора) прикладом іспанською мовою.

Професійно орієнтоване творче завдання

З оперттям на етапи формування репродуктивної граматичної навички (Додаток Д) і пропонувані авторами професійних блогів ProfeDeELE (режим доступу <https://www.profedeele.es/>) і LaClasedeELE (режим доступу <https://www.laclasedeele.com>) у рубриці Gramática навчальні матеріали розроби фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної компетентностей у початковій / основній / старшій школі. У ролі вчителя іспанської мови підготуйся до проведення укладеного фрагменту на практичному занятті у форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичний кейс

“Gramática Española en refranos / dichos / aforismos / proverbios / sentencias”

Практичне заняття № 5

Тема «Методика інтегрованого формування рецептивних компетентностей у читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО»



Питання для обговорення й джерела для опрацювання

- 1. Етапи інтегрованого формування рецептивних компетентностей у читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності***
- 2. Технології інтегрованого формування рецептивних компетентностей у читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності***
- 3. Засоби інтегрованого формування рецептивних компетентностей у читанні й аудіюванні й лінгвосоціокультурної компетентності***

1. Конспект лекції.

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – С. 437-438.

3. Методика навчання іноземних мов у загальноосвітніх навчальних закладах: підручник. – К.: Академія, 2010. – С. 244-245.

4. Бігич О. Б. Автентичні медіа-ресурси як засіб формування у майбутніх учителів французької мови міжкультурної комунікативної компетентності / О. Б. Бігич, Д. А. Руснак // Інформаційні технології і засоби навчання . – 2019. – Том 70. – № 2. – С. 165-179. – Режим доступу

5. Бігич О. Б. Блог і подкаст технології формування міжкультурної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2017. – № 3. – С. 3-9. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

6. Бігич О. Б. Подкаст технологія формування міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Кейсова й подкаст технології формування міжкультурної компетентності: Колективна монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. – С. 145-159. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

7. Бігич О. Б. El Día de Muertos: інтерактивні завдання блогу ProfeDeELE / О. Б. Бігич // Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. – Вип. 23. – Том. 1. – 2019. – С. 95-99. – Режим доступу <http://www.aphn-journal.in.ua/23-1-2019>

8. Руснак Д. А. Мобільний кейс «Реклама як засіб формування міжкультурної компетентності: гендерні, вікові й етнічні стереотипи» / Д. А. Руснак // Кейсова і подкаст технології формування міжкультурної компетентності: Колективна монографія / заг. і наук. ред. О. Б. Бігич. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2017. – С. 22-90. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

9. Бігич О. Б. Подкаст як сучасний засіб формування іспаномовної аудитивної компетентності / О. Б. Бігич, А. М. Рубан // Вітчизняна наука на зламі епох: проблеми та перспективи розвитку: Матеріали XXXVI Всеукраїнської науково-практичної конференції: Зб. наук. праць. – Вип. 36. – Переяслав-Хмельницький, 2017. – С. 218-221 (режим доступу <http://confscientific.webnode.com.ua>).

10. Погребняк В. В. Автентичні пісні як ефективний засіб формування в учнів іспаномовної компетентності в аудіюванні / В. В. Погребняк // Ad orbem per linguas. До світу через мови : Матеріали Міжнародної студентської науково-практичної конференції. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2019. – С. 526-528.

Додаткові джерела

Білянська І. П. Формування англомовної аудитивної компетентності майбутніх учителів із використанням аудіокниг художніх творів: автореф. ... дис. канд. пед. наук / І. П. Білянська, 13.00.02. – Тернопіль, 2018. – 20 с.

Дука М. В. Методика формування у майбутніх філологів

лінгвосоціокультурної компетентності у процесі читання англомовних художніх творів: автореф. ... дис. канд. пед. наук / М. В. Дука, 13.00.02. – Одеса, 2015. – 21 с.

Нацюк М. Б. Методика формування у майбутніх учителів англійської мови лінгвосоціокультурної компетентності у процесі читання художньої літератури: автореф. ... дис. канд. пед. наук / М. Б. Нацюк, 13.00.02. – Тернопіль, 2015. – 20 с.

Бігич О. Б. Способи контролю розуміння школярами / студентами іспаномовного аудіотексту / О. Б. Бігич, А. М. Рубан // Тенденції та перспективи розвитку науки й освіти в умовах глобалізації: Матеріали XXX Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції: Зб. наук. праць. – Вип. 30. – Переяслав-Хмельницький, 28 лист. 2017. – С. 270-273 (режим доступу <http://confscientific.webnode.com.ua>).

Згонник Е. Как путешествие в страну литературных героев может помочь в подготовке в ЕГЭ / Елена Згонник // Иностранные языки. – 2017. – 26 июля.

Овчаренко Э. Использование техники «storytelling» для повышения мотивации на уроках немецкого языка / Эндже Овчаренко // Иностранные языки. – 2016. – 27 декабря.

Практика проведения бинарного урока: из опыта работы // Иностранные языки. – 2017. – 25 мая.

Придня А. Развитие мировоззренческих свойств личности учащихся через творческую активность на уроках английского языка / Анна Придня // Иностранные языки. – 2018. – 23 октября.

Хомутский К. Организация киноклуба как метод «мягкой силы» в развитии интереса к изучаемому языку / Константин Хомутский // Иностранные языки. – 2015. – 15 апреля.

Buscar trabajo por internet: Webs y Aplicaciones: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.youtube.com/watch?v=3Py32yfFoVE>

Costumbres: Edición digital. – Modo de acceso https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelII/actividades/actividad_42.html?id=104

Daniel Hernández Ruiz. ¿Cómo pagamos en España y América Latina?: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedelee.es/actividad/cultura/como-pagamos/>

Daniel Hernández Ruiz. ¿Cómo se celebra la Navidad en América Latina y España?: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedelee.es/actividad/cultura/la-navidad/>

Daniel Hernández Ruiz. Receta de la tortilla de patatas española: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedelee.es/actividad/video/tortilla-de-patatas/>

Daniel Hernández Ruiz y Ivette Silva-Stieng. Las posadas de Navidad y las piñatas en México: Edición digital. – Modo de acceso

<https://www.profedeele.es/actividad/cultura/posadas-navidad-pinatas-mexico/>

Daniel Hernández Ruiz, Jorge Gutiérrez Gamón y Matías Hidalgo Gallardo. Propuesta didáctica para trabajar los Reyes Magos: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/profesores/los-reyes-magos/>

Daniel Hernández Ruiz. La entrevista de trabajo – Cortometraje: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/video/entrevista/>

Daniel Hernández Ruiz. Lecturas graduadas para aprender español (A1/B1): Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/recomienda/lecturas-graduadas-adultos-espanol/>

Ivette Silva-Stieng y Daniel Hernández Ruiz. ¿Cómo hacer pan de muerto?: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/como-hacer-pan-de-muerto/>

Ivette Silva-Stieng, Federico Escudero Álvarez, Murta Blasco Rubio y Daniel Hernández Ruiz. Los alebrijes de Coco: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/dia-de-muertos/alebrijes-coco/>

Federico Escudero Álvarez y Ivette Silva-Stieng. La leyenda de la Llorona en la cultura popular mexicana: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/dia-de-muertos/la-leyenda-la-llorona-mexico/>

Felipe Galán Camacho. Aplicaciones del podcast en el aula de ELE // Journal Infoling 6.64 (2018): Edición digital. – Modo de acceso www.infoling.org/announcements/R650.htm

Las lenguas de Hispanoamérica: Edición digital. – Modo de acceso https://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/nivelIII/actividades/actividad_51.html?id=123

Podcast: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/categoria/actividad/podcast/>

Ruban A. La comprensión audiovisual en la formación en competencia auditiva / A. Ruban // Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія. – Вип. 28. – 2018. – С. 143-158.

Ruban A. Desarrollo de la comprensión audiovisual en el marco de la competencia auditiva en la didáctica española y ucraniana / A. Ruban, Ya. Riabchuk // Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія. – Вип. 29. – 2018. – С. 142-161.

Завдання для самоконтролю

Перевір, чи можеш ти:

- пригадати й назвати складники іспаномовних компетентностей у читанні й аудіюванні,
- пригадати й назвати етапи роботи з текстом для читання й аудіотекстом,
- з-поміж етапів роботи з текстом для читання й аудіотекстом виокремити етап

найефективнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

Уклади перелік подкастів лінгвосоціокультурного спрямування, запропонованих Daniel Hernández Ruiz у професійному блозі ProfedeELE (режим доступу <https://www.profedeele.es>).

II рівня складності

Ознайомся з запропонованими Cristina López López і Daniel Hernández Ruiz методичними розробками:

Tu ELEmento 1: A la cama no te irás, sin saber una cosa más: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/lecturas/tu-elemento/1-a-la-cama-no-te-iras-sin-saber-una-cosa-mas/>

Tu ELEmento 2: Se pillá antes a un mentiroso que a un cojo: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/lecturas/tu-elemento/tu-elemento-2-se-pilla-antes-a-un-mentiroso-que-a-un-cojo/>

Tu ELEmento 3: Quien mucho abarca poco aprieta: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/lecturas/tu-elemento/3-quien-mucho-abarca-poco-aprieta/>

Tu ELEmento 4: Hablando se entiende la gente: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/lecturas/tu-elemento/4-hablando-se-entende-la-gente/>

Як ти оцінюєш такий формат тлумачення змісту цих висловів? Аргументуй свою точку зору.

III рівня складності

Обери один з підручників іспанської мови для початкової / основної / старшої школи (керівник авторського колективу – В. Г. Редько). Спираючись на дослідження В. В. Ютовець, проаналізуй тексти для читання в обраному підручнику іспанської мови щодо їхнього спрямування на цільове формування у школярів складників лінгвосоціокультурної компетентності.

Ютовець В. В. Лінгвосоціокультурне наповнення підручника іспанської мови «Hola Español-10» / В. В. Ютовець // Ad orbem per linguas. До світу через мови : Матеріали Міжнародної студентської науково-практичної конференції. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2019. – С. 526-528.

Професійно орієнтоване творче завдання

З переліку автентичних короткометражних мультфільмів, укладених тобою в курсі вибіркової дисципліни «Сучасні засоби навчання іспанської мови в закладах вищої освіти», обери один з мультфільмів. З опертям на фрагмент уроку іспанської мови з навчання аудіювання (Додаток Е) розроби фрагмент уроку з інтегрованого

формування у школярів лінгвосоціокультурної й аудитивної компетентностей. Підготуйтеся до презентації фрагменту уроку в ролі вчителя іспанської мови на практичному занятті у форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Професійно орієнтоване творче завдання

З-поміж проаналізованих текстів для читання з підручників іспанської мови оберіть один з текстів. З оперттям на фрагмент уроку іспанської мови з навчання читання (Додаток Є) розробіть фрагмент уроку з інтегрованого формування у школярів лінгвосоціокультурної компетентності й компетентності в читанні. Підготуйтеся до презентації фрагменту уроку в ролі вчителя іспанської мови на практичному занятті у форматі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичні кейси

«Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya»

Booktrailer «Un día de... (Editorial Difusión)»

Booktrailer «Lunas (Editorial SGEL)»

Booktrailer «Aventuras para 3 (Editorial Edelsa)»

Booktrailer «Colección Yago Ayala (Editorial EnClave ELE)»

Booktrailer «Complemento perfecto (Editorial Edinumen)»

Booktrailer «Los Fernández (Editorial SGEL)»

Booktrailer «Grandes personajes y Perfiles pop (Editorial Difusión)»

Практичне заняття № 6

Тема «Методика інтегрованого формування продуктивних компетентностей у говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності на різних ступенях навчання іспанської мови в ЗЗСО»

El habla y la escritura

Питання для обговорення й джерела для опрацювання

1. Етапи інтегрованого формування продуктивних компетентностей у говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності

2. Технології інтегрованого формування продуктивних компетентностей у говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності

3. Засоби інтегрованого формування продуктивних компетентностей у говорінні й письмі й лінгвосоціокультурної компетентності

1. Конспект лекції.

2. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика : підручник / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / за ред. С. Ю. Ніколаєвої. – К.: Ленвіт, 2013. – С. 438-441.

3. Veronica Tarantino Parada. 20 ideas y recursos para celebrar el Día del libro:

Edición digital. – Modo de acceso <https://www.laclasedeele.com/2019/04/20-ideas-y-recursos-para-celebrar-el.html>

Додаткові джерела

Бельская С. Работа над лингво-театральными проектами на английском языке / Светлана Бельская // Иностранные языки. – 2015. – 16 июля.

Вербицкий Р. Применение комикса в образовательных целях / Роман Вербицкий // Иностранные языки. – 2018. – 12 января.

Захарова Е. Навыки публичного выступления в школе / Елена Захарова // // Иностранные языки. – 2016. – 13 мая.

Значение ролевой игры для расширения поликультурного пространства школы при обучении иностранному языку // Иностранные языки. – 2018. – 25 мая.

Олейник Н. Драматизация на уроках английского языка / Наталья Олейник // Иностранные языки. – 2016. – 19 октября.

Садыкова Т. Креолизованный текст как ресурс межкультурного иноязычного образования / Татьяна Садыкова // Иностранные языки. – 2018. – 21 февраля

Садыкова Т. Технология работы с культурно-специфическим креолизованным текстом / Татьяна Садыкова // Иностранные языки. – 2018. – 16 мая

Сапрыкина О. Предметная неделя как неотъемлемая часть внеклассной работы при обучении немецкому языку / Оксана Сапрыкина // Иностранные языки. – 2015. – 5 ноября.

Стогниева О. Технология написания диаманты как средство развития критического мышления и воображения на уроках английского языка / Ольга Стогниева // Иностранные языки. – 2016. – 15 августа.

Фазылова Ф. Образовательные комиксы как инструмент обучения младшего школьника / Фарид Фазылова // Иностранные языки. – 2018. – 4 июня

Хворостова Ю. Writing poetry in English / Юлия Хворостова // Иностранные языки. – 2016. – 3 августа.

Чайникова Н. Дискурс-анализ / Наталья Чайникова // Иностранные языки. – 2018. – 21 декабря.

Шумакова И. Внеклассная работа по иностранному языку / Ирина Шумакова // Иностранные языки. – 2018. – 5 декабря.

Daniel Hernández Ruiz. Ortografía C y CC. Actividades para diferenciar: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/ortografia/letras-c-cc/>

Daniel Hernández Ruiz. Las expresiones coloquiales más comunes en Español: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/vocabulario/expresiones-coloquiales/>

Завдання для самоконтролю

Перевір, чи можеш ти:

- пригадати й назвати складники іспаномовних компетентностей у говорінні й письмі,
- пригадати й назвати функціональні типи монологу,
- пригадати й назвати функціональні типи діалогу,
- пригадати й назвати функціональні типи письма,
- пригадати й назвати жанри (академічного) письма,
- з-поміж етапів формування компетентності в монологічному мовленні виокремити етап найефективнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності, .
- з-поміж етапів формування компетентності в діалогічному мовленні виокремити етап найефективнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності,
- з-поміж етапів формування компетентності в письмі виокремити етап найефективнішого формування лінгвосоціокультурної компетентності.

Завдання для індивідуальної роботи

I рівня складності

Проаналізуй професійно орієнтовану рольову гру для навчання старшокласників діалогу-обговорення й монологу-переконання на основному етапі роботи з кейсом «Turismo ecológico en Costa Rica» (Додаток I).

II рівня складності

Уклади перелік типових вправ для навчання монологічного й діалогічного мовлення в підручнику іспанської мови «Español-10», С. 122-146 (керівник авторського колективу – В. Г. Редько). Які складники лінгвосоціокультурної компетентності формуються в процесі виконання цих вправ?

III рівня складності

Визнач академічні жанри письма, запропоновані для навчання школярів підручниках іспанської мови «Español-9» і «Español-10» (керівник авторського колективу – В. Г. Редько). Чи будуть ці жанри письма затребувані учнями в реальному житті? Обґрунтуй свою відповідь.

Професійно орієнтоване творче завдання

З опертям на запропоновані Federico Escudero Álvarez навчальні матеріали «Unidad didáctica: El mundo laboral» (Modo de acceso <https://www.profedelee.es/profesores/unidad-didactica/mundo-laboral/>) розроби фрагмент уроку іспанської мови для навчання старшокласників написання la oferta / convocatoria de trabajo, el CV, la carta de motivación. Підготуйся до презентації фрагмента уроку в ролі вчителя іспанської мови на практичному занятті у формі професійно орієнтованої рольової гри.

Методичний кейс «Los juegos de rol»

1.4. Тематика методичних кейсів



- Las herramientas modernas de la formación de la competencia lingüo-sociocultural
- Los proverbios / trabalenguas auténticos
- Las fiestas en el mundo hispanohablante
- Gramática Española en refranos / dichos / aforismos / proverbios / sentencias
- Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya
- Booktrailer «Un día de... (Editorial Difusión)»
- Booktrailer «Lunas (Editorial SGEL)»
- Booktrailer «Aventuras para 3 (Editorial Edelsa)»
- Booktrailer «Colección Yago Ayala (Editorial EnClave ELE)»
- Booktrailer «Complemento perfecto (Editorial Edinumen)»
- Booktrailer «Los Fernández (Editorial SGEL)»
- Booktrailer «Grandes personajes y Perfiles pop (Editorial Difusión)»
- Los juegos de rol

1.5. Рекомендована література



Бігич О. Б. Методична скарбничка вчителя / викладача іспанської мови: формування лінгвосоціокультурної компетентності: Монографія / Бігич О. Б. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. – 108 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. Посібник для самостійної роботи студентів бакалаврату з вибіркової дисципліни «Сучасні засоби навчання іспанської мови в закладах середньої освіти»: Навчальний посібник. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2019. – 68 с.

Бігич О. Б. Кейсова і подкаст технології формування міжкультурної компетентності : Колективна монографія / Бігич О. Б. та ін. – К. : Вид. центр КНЛУ,

2017. – 160 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. Компетентність в аудіюванні вчителя і викладача іспанської та французької мов: теорія і практика формування: Колективна монографія / Бігич О. Б. та ін. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2015. – 168 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бурзина С. А. Содержание культуроведческого обогащения детей младшего школьного возраста в курсе обучения иностранному языку в школе с углубленным изучением иностранного языка (на материале испанского языка) / Светлана Анатольевна Бурзина: дис. ... канд. пед. наук. – М., 2005. – 323 с.

Заїка В. В. Ютуб-канал «Tío Spanish: aprender Español» як допоміжний засіб формування лінгвосоціокультурної компетентності на уроці іспанської мови / В. В. Заїка // *Ad orbem per linguas*. До світу через мови : Матеріали Міжнародної студентської науково-практичної конференції. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2019. – С. 498-500.

Методика навчання іноземних мов і культур: теорія та практика: підручник для студ. / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. / під ред. С. Ю. Ніколаєвої. - К.: Ленвіт, 2013. – 590 с.

Методика формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетенції: Курс лекцій: [навч.-метод. посібник для студ. мовн. спец. осв.-квал. рівня «магістр»] / Бігич О. Б., Бориско Н. Ф., Борецька Г. Е. та ін. – К. : Ленвіт, 2011. – 334 с.

Практикум з методики навчання іноземних мов і культур у загальноосвітніх навчальних закладах: англійська мова, німецька мова, французька мова, іспанська мова: Навчальний посібник для студентів класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / О. Б. Бігич, Н. Ф. Бориско, Г. Е. Борецька та ін. – К.: Ленвіт, 2016. – 401 с.

Ютовець В. В. Лінгвосоціокультурне наповнення підручника іспанської мови «Hola. Español-10» // *Ad orbem per linguas*. До світу через мови : Матеріали Міжнародної студентської науково-практичної конференції. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2019. – С. 526-528.

Черникова Н. В. Технология использования комиксов при обучении иностранному языку / Н. В. Черникова // *Теория и практика иностранного языка в высшей школе*. – Режим доступа <https://elibrary.ru/item.asp?id=26093940>

Щербина М. Б. Формування іншомовної комунікативної компетентності майбутніх учителів іноземних мов засобами коміксів / М. Б. Щербина // *Іноземні мови*. – 2016. – № 1. – С. 31-36. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

1.6. Довідкова література

Авдеева Е. С. Использование комиксов при обучении японскому языку студентов второго курса языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Авдеева Екатерина Сергеевна. – М., 2009. – 189 с. – Режим доступа www.dslib.net/.../ispolzovanie-komiksov-pri-obuchenii-japonskom.

Бігич О. Б. Автентичні іспаномовні персонажі – віртуальні помічники вчителя іспанської мови / О. Б. Бігич // Наукові записки. Серія Філологічні науки (мовознавство). – Вип. 144. – Кіровоград Видавець Лисенко В.Ф., 2016. – С. 276-280.

Бігич О. Б. Авторські блоги викладачів іспанської мови: суперники чи соратники / О. Б. Бігич // Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії: Збірник тез доповідей II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. – Кропивницький: РВВ ЦДПУ імені Володимира Винниченка, 2018. – С. 23-25.

Бігич О. Б. Аналітичний огляд навчальних матеріалів «Tío Spanish: aprender Español online» / О. Б. Бігич, В. В. Заїка // Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія. – 2019. – Вип. 30. – С. 196-202.

Бігич О. Б. Блог і подкаст технології формування міжкультурної компетентності на різних ступенях навчання іноземної мови / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2017. – № 3. – С. 3-9. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. Блоги як сучасні засоби формування міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Науковий Вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. – Вип. 29. Том 2. – 2017. – С. 18-21.

Бігич О. Б. Засоби формування міжкультурної комунікативної компетентності: автентичний мультфільм «Сосо» / О. Б. Бігич // Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії: Збірник тез доповідей III Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції, Кропивницький: РВВ ЦДПУ ім. В. Винниченка 2019. – С. 103-105.

Бігич О. Б. Електронний кейс як засіб формування у майбутніх менеджерів туризму міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2017. – № 1. – С. 17-22. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. Креативне письмо на уроках іноземної мови: малі віршовані форми як засоби формування міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2017. – № 2. – С. 11-15. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

universitetu/library/repozitarij-universitetu

Бігич О. Б. Лінгвокраїнознавчий мультимедійний сінквейн-колаж «Квіти України» / О. Б. Бігич // Лінгвістичні та лінгвокультурологічні аспекти навчання іноземних студентів у вищих навчальних закладах України: Матеріали У Всеукраїнської науково-практичної конференції, Дніпропетровськ, 2016. – С. 7-9.

Бігич О. Б. Лексичний складник лінгвосціокультурної компетентності на уроках іспанської мови в початковій школі / О. Б. Бігич // Педагогічні науки. – Херсон: Вид-во ХДУ, 2015. – Вип. 67. – С. 68-72.

Бігич О. Б. Методичний проект для учителя початкової школи «Азбука квітів – El abecedario de flores / The flowers ABC» / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 3. – С. 45-52.

Бігич О. Б. Мультимедійні засоби і прийоми професійно орієнтованого навчання іноземної мови: сінквейн-колаж і цифрове розповідання / О. Б. Бігич // Матеріали У наукової конференції з міжнародною участю «Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів»: Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2016. – С. 15-19.

Бігич О.Б. Мультимедійний наочний посібник «Las Navidades en España»: два користувачі – два формати / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 4. – С. 48-51. – Режим доступу http://nbuv.gov.ua/UJRN/im_2015_4_10

Бігич О. Б. Мультимедійний наочний посібник як засіб формування у студентів-філологів лінгвосціокультурної компетентності / О.Б. Бігич // Інновації в освіті: сучасні підходи до професійного розвитку вчителів іноземних мов: Матеріали УІ міжнародної науково-практичної конференції. – Ніжин: Видавець ПП Лисенко М.М., 2018. – С. 48-51.

Бігич О. Б. Мультимедійний сінквейн-колаж й освітнє цифрове розповідання як сучасні засіб і прийом навчання іноземної мови / О. Б. Бігич // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал. – Чернівці : Видавничий Дім «Родовід», 2016. – Вип. 11-12, Ч. 1. – С. 44-47.

Бігич О. Б. Навчання іспанської мови школярів у контексті культурологічного підходу (тема «Las Navidades») / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 1. – С. 3-10.

Бігич О. Б. Освітній сайт як засіб формування у студентів-філологів компетентності в іспаномовному аудіюванні / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2015. – № 2. – 50-54. – Режим доступу http://nbuv.gov.ua/UJRN/im_2015_2_8

Бігич О. Б. Особливості організації професійно орієнтованого навчання аудіювання майбутніх учителів іспанської мови з використанням освітнього сайту / О. Б. Бігич // Наукові записки. Серія Філологічні науки (мовознавство). – Вип. 136. – Кіровоград: Видавець Лисенко В.Ф., 2015. – С. 377-383.

Бігич О. Б. Подкаст як сучасний засіб формування іспаномовної аудитивної компетентності / О. Б. Бігич, А. М. Рубан // Вітчизняна наука на зламі епох: проблеми та перспективи розвитку: Матеріали XXXVI Всеукраїнської науково-практичної конференції: Зб. наук. праць. – Вип. 36. – Переяслав-Хмельницький, 2017. – С. 218-221.

Бігич О. Б. Позааудиторна рольова гра «El mejor viaje turístico de flores» / «The best flower tour» для майбутніх менеджерів міжнародного туризму / О. Б. Бігич // Лінгвістична теорія та практика: історичне надбання, актуальні проблеми та перспективи розвитку: Матеріали IX Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої пам'яті д. філол. н., проф. А.К.Корсакова. – Одеса: МГУ, 2015. – С. 3-14.

Бігич О. Б. Позааудиторний захід з іспанської мови для студентів-філологів «Películas de animación – los ganadores de los Premios Goya» / О. Б. Бігич // Вісник Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна. Серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». – Вип. 82. Педагогічні науки, 2015. – С. 4-8.

Бігич О. Б. Професійно орієнтований мультимедійний сінквейн-колаж як сучасний засіб унаочнення / О. Б. Бігич // Дослідження та впровадження в навчальний процес сучасних моделей викладання іноземної мови за фахом: Зб. матеріалів II Всеукр. науково-практичної інтернет-конференції з питань методики викладання іноземної мови, Одеса: ОНУ імені І.І.Мечнікова, 2016. – С. 7-10.

Бігич О. Б. Професійно орієнтований проект «Turismo ecológico» / О. Б. Бігич // Матеріали міжнародного науково-практичного семінару «Проектна діяльність як інструмент досліджень навчання та інновацій»: Ніжин: видавець ПП Лисенко М.М., 2016. – С. 10-12.

Бігич О. Б. Сучасні засоби формування у студентів міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Наукові записки. Серія Філологічні науки (мовознавство). - Вип. 165. – Кропивницький: Вид-во «КОД», 2018. – С. 417-422.

Бігич О. Б. Сучасні підходи до формування іншомовної фонетичної компетентності в загальноосвітньому навчальному закладі / О. Б. Бігич // Сучасні тенденції фонетичних досліджень: Збірник матеріалів Круглого столу 12 травня 2017. – К.: Міленіум. – С. 154-157.

Бігич О. Б. Сучасні технології навчання іноземних мов і культур у початковій школі / О. Б. Бігич // Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія. – Вип. 29. – 2018. – С. 162-169.

Бігич О. Б. El oso Traposo – віртуальний помічник учителя іспанської мови початкової школи / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2016. – № 1. – С. 15-17. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij->

universitetu

Бігич О. Б. Tío Spanish – віртуальний учитель / викладач іспанської мови / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2016. – № 2. – С. 10-13. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. «Tricolín: ayer, hoy, mañana»: сценарій позакласного заходу з іспанської мови для молодших школярів / О. Б. Бігич // Іноземні мови. – 2014. – № 4. – 53-56.

1.7. Авторські інтернет-ресурси

Авторський освітній сайт для майбутнього вчителя іспанської мови // Режим доступу <http://bigich.knlu.edu.ua/bakalavr>

Бігич О. Б. Діяльнісний метод навчання іноземної мови в початковій школі / О. Б. Бігич // Режим доступу www.rusnauka.com/28_PRNT_2011/Pedagogica/4_94842.doc.htm

Бігич О. Б. Діяльнісний розвиток молодшого школяра в процесі навчання іноземної мови / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/29_NNM_2008/Psihologia/35725.doc.htm

Бігич О. Б. Засоби формування методичної компетентності вчителя / викладача іноземної мови: тенденції й перспективи / О. Б. Бігич // Режим доступу http://nauka.nlu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/04/Конференция_2016_сборник.pdf

Бігич О. Б. Іспаномовні персонажі Mafalda та Росоуб'як як віртуальні співрозмовники школярів і студентів / О. Б. Бігич // Режим доступу http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*880

Бігич О. Б. Експериментальне навчання старших дошкільників англійської мови з використанням мультимедійної презентації / О. Б. Бігич, А. Г. Мокіна // Режим доступу <http://st.zu.edu.ua/conf/docs/ukr/ua3.pdf>

Бігич О. Б. Електронний посібник „Планування уроку англійської мови в початковій школі” / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/13.DNI_2007/Pedagogica/21362.doc.htm

Бігич О. Б. Модуль самоконтролю студента в електронному посібнику „Планування уроку англійської мови в початковій школі” / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/14.NTP_2007/Pedagogica/21733.doc.htm

Бігич О. Б. Мультимедіа на уроці англійської мови як засіб активізації навчально-пізнавальної діяльності молодших школярів / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/25_DN_2008/Philologia/28627.doc.htm

Бігич О. Б. Мультимедійний сінквейн-колаж «Las Navidades en España» як

сучасний засіб унаочнення країнознавчої лексики / О. Б. Бігич // Режим доступу http://lib.pntu.edu.ua/?module=ellib*nid*11361

Бігич О. Б. Мультфільм на уроці іноземної мови / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/32_PVMN_2011/Pedagogica/5_97547.doc.htm

Бігич О. Б. Навчальний сайт для майбутнього вчителя іноземної мови початкової школи / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/12_KPSN_2012/Pedagogica/2_108767.doc.htm

Бігич О. Б. Навчання майбутніх учителів англійської мови формування в молодших школярів соціокультурної компетенції / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/22_NIOBG_2007/Philologia/24819.doc.htm

Бігич О. Б. Освітній потенціал уроку англійської мови: формування у молодших школярів читацького інтересу / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/6_NiTSB_2009/Philologia/41380.doc.htm

Бігич О. Б. Особливості використання пісень на різних ступенях навчання англійської мови / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/30_NNM_2010/Pedagogica/73100.doc.htm

Бігич О. Б. Сінквейн як прийом формування іншомовної комунікативної компетентності / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/18_ADEN_2012/Pedagogica/5_113581.doc.htm

Бігич О. Б. Сучасні засоби навчання в методичній підготовці майбутнього вчителя/викладача іноземної мови / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/16_NPM_2007/Pedagogica/22115.doc.htm

Бігич О. Б. Сюжетна побудова уроку англійської мови в початковій школі з мультимедійною підтримкою / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/25_DN_2008/Psihologia/28922.doc.htm

Бігич О. Б. Тематичний ранок для молодших школярів «Літературна англійська казка: Дж. Р. Кіплінг» / О. Б. Бігич // Режим доступу http://www.rusnauka.com/27_SSN_2012/Pedagogica/3_117146.doc.htm

1.8. Монографії

Бігич О. Б. Методична скарбничка вчителя / викладача іспанської мови: формування лінгвосоціокультурної компетенції / О. Б. Бігич : Монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. – 108 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. Особистісно-діяльнісний розвиток молодшого школяра на уроці іноземної мови / О. Б. Бігич : Монографія : Вид. центр КНЛУ, 2010. – 138 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili->

universitetu/library/repozitarij-universitetu

Бігич О. Б. та ін. Електронні засоби навчання іноземних мов студентів: досвід розробки й апробації: Колективна монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2012. – 160 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. та ін. Кейсова і подкаст технології формування міжкультурної компетентності: Колективна монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2017. – 160 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. та ін. Компетентність в аудіюванні вчителя і викладача іспанської та французької мов : теорія і практика формування: Колективна монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2015. – 168 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Бігич О. Б. та ін. Теорія і практика проведення позааудиторної роботи з іноземної мови: сценарії позааудиторних заходів: Колективна монографія. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2016. – 111 с. – Режим доступу <http://www.knlu.edu.ua/struktura/pidrozdili-universitetu/library/repozitarij-universitetu>

Паршикова О. О. Комунікативно-ігровий метод навчання іноземної мови учнів початкової загальноосвітньої школи (теоретико-методологічний аспект): монографія / О. О. Паршикова. – Донецьк : Вид-во «Вебер», 2009. – 296 с.

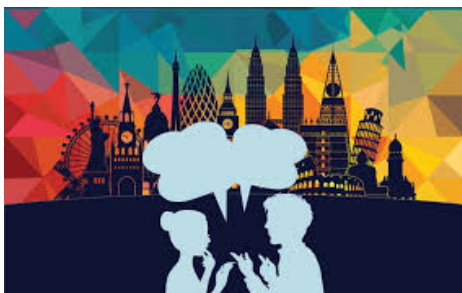
1.9. Зразок модульної контрольної роботи

Варіант 5

Перше завдання. Назви складники лінгвосоціокультурної компетентності.

Друге завдання. Конкретизуй знання як складник ... компетентності.

Третє завдання. Уклади фрагмент уроку іспанської мови в ... класі з інтегрованого формування у школярів ... компетентності й лінгвосоціокультурної компетентності.



Додатки

Додаток А

El Día de Muertos:

аналітичний огляд навчальних матеріалів професійного блогу ProfeDeELE

1 і 2 листопада в Мексиці відзначається Día de Muertos (День Мертвих) – національне свято, яке в 2003 році було внесене ЮНЕСКО до переліку нематеріального культурного спадку людства. Свято триває два дні: 1 листопада вшановують померлих немовлят і дітей, тому цей день називають Днем янголят (Día de Angelitos); 2 листопада – дорослих мерців – День померлих (Día de Difuntos).

Традиції святкування Día de Muertos у Мексиці, а також інших іспаномовних країнах (Гондурасі, Гватемалі, Нікарагуа, Сальвадорі) завжди будуть привертати увагу вчителів і викладачів іспанської мови. Я вже аналізувала [1; 2] низку навчальних матеріалів, присвячених мексиканським традиціям святкування цього дня, двох професійних блогів: ProfeDeELE і LaClasedeELE. Пропоновані їхніми авторами Даніелем Ернандесом і Веронікою Тарантіно різновиди тематичної до Día de Muertos діяльності неоднозначно сприймаються вчителями й викладачами іспанської мови з огляду на відмінності між мексиканською й вітчизняною культурою вшанування пам'яті померлих.

Такі види діяльності щодо померлої людини і її смерті як створення вівтаря навколо світлини померлого родича чи світлини відомої персоналії іспаномовного світу; виготовлення поробок (штучних квітів чорнобривців, гірлянд з перфорованими черепами) для прикрашання вівтаря; приготування хлібу мертвих і цукрових черепів; нанесення макіяжу Катріни для участі в ході смерті, прослуховування тематичної пісні й перегляд тематичного мультфільму є незвичними видами діяльності для українських школярів і студентів. Учителі початкової школи, працюючи з автентичними підручниками іспанської мови, навіть іноді оминають сторінки з таким навчальним матеріалом. Тому вчителю й викладачу іспанської мови варто пропонувати ці види діяльності школярам і студентам за їхнім бажанням.

Водночас задля формування у школярів і студентів лінгвосціокультурної й міжкультурної комунікативної компетентностей учителю і викладачу іспанської мови не варто ігнорувати навчальні матеріали, тематичні до Día de Muertos, доцільно залучаючи для ознайомлення школярів і студентів з традицією його святкування сучасні засоби навчання іноземних мов і культур.

Світовою подією став вихід на екрани в 2017 р. повнометражного комп'ютерного музичного мультиплікаційного фільму «Сосо» (його офіційний сайт

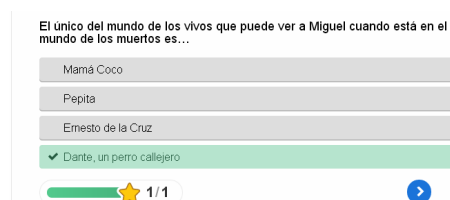
movies.disney.com/coco). Сюжетним фоном мультфільму слугує Día de Muertos. Автори мультфільму неодноразово відвідували Мексику задля розуміння витоків цього свята, знайомства з народними традиціями, мистецтвом, символікою тощо. Так, персонаж Данте є типовим ксоло (el xoloitzcuintle), родиною якого є Мексика. В 2016 р. ця порода собак була визнана національним надбанням і символом столиці Мексики – Мехіко.

Цей мультфільм не міг не привернути уваги методистів як один із сучасних засобів формування у школярів і студентів, які вивчають іспанську мову (мовні рівні A2-B1), лінгвосоціокультурної компетентності. Автор блогу ProfeDeELE Даніель Ернандес разом зі співавторами запропонував дві методичні розробки: «Actividades interactivas para la película de Coco» і «Los alebrijes de Coco» з інтерактивним форматом виконання завдань. (Передусім школяр чи студент має подивитись мультфільм «Coco»).

Методична розробка «Actividades interactivas para la película de Coco» вміщує сім завдань, перше з яких «Personajes de Coco» передбачає знання персонажів мультфільму, а останнє є опитувальником («Cuestionario sobre la película de Coco») щодо змісту мультфільму.



Завдання «Personajes de Coco»



Завдання «Cuestionario sobre la película de Coco»

Обидва завдання націлені на формування компетентності в читанні. Так, у завданні 1 необхідно за описом персонажу (їх сім) знайти його зображення. У випадку правильної відповіді на персонажі з'являється позначка зеленого кольору.



Правильно виконане завдання «Personajes de Coco»

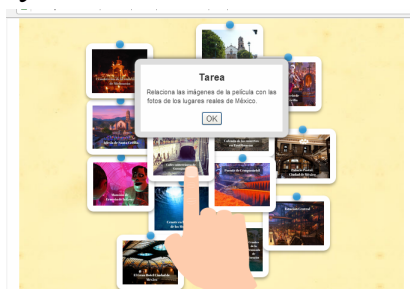
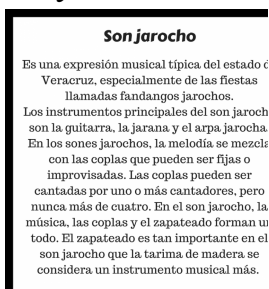
При цьому в кожному описі персонажу є одна неточність, яку треба знайти й позначити, наприклад: Es una mujer más bien anciana. Tiene una bonita sonrisa. Lleva un delantal de color azul claro y unas sandalias de color marrón. Su pelo es canoso. (Хибною є інформація про колір фартуха старенької, рожевого на малюнку й голутого в описі).

Цільовим спрямуванням інших завдань методичної розробки «Actividades interactivas para la película de Coco» є формування лінгвосоціокультурної

компетентності. Завдання «Géneros musicales en Coyo» передбачає співвіднесення жанрів пісень, які звучать у мультфільмі як ілюстрація традиційної мексиканської музики, з їхнім описом. Завдання «Lugares emblemáticos de México» – співвіднесення визначних місць у Мексиці з їхніми мультиплікаційними аналогами.



Завдання «Géneros musicales en Coyo»



Завдання «Lugares emblemáticos de México»

Обидва завдання укладено на кшталт тесту перехресного вибору; умовою успішного виконання «музичного» завдання є компетентність у читанні.

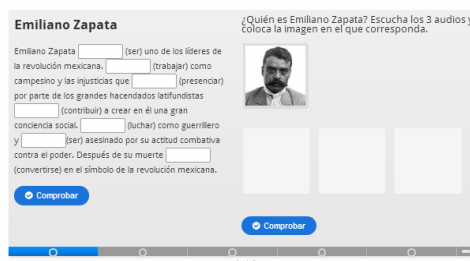
Два наступні завдання: «Famosos mexicanos» і «Famosos históricos en la película de Coyo», як і два попередні, також націлені на формування лінгвосоціокультурної компетентності, зокрема такого її складника як знання відомих мексиканців – сучасних співаків, акторів, спортсменів, письменників, які озвучили персонажі мультфільму, а також історичних персоналій – відомих акторів, співаків, митців, революціонерів, згаданих у мультфільмі.



Завдання «Famosos mexicanos»



Завдання «Famosos históricos en la película de Coyo»



Для набуття знань про відому персоналію, варто натиснути на ім'я й прізвище – з'явиться її біографія, текст якої потрібно заповнити пропусками – дієсловами в pretérito indefinido (граматична компетентність як цільова для формування). Після чого пропонуються міні-аудіотексти, зміст яких треба

співвіднести із зображенням персоналії (аудитивна компетентність як цільова для формування).

Цікаво, що представлений у завданні «Famosos históricos en la película de Coso» список відомих персоналій налічує всього дев'ять осіб, у той час як у списку Вікіпедія їх дванадцять:

Frida Kahlo; la pintora, solo voz.

Diego Rivera; el pintor, sin voz solo un cameo.

Emiliano Zapata; el revolucionario, solo voz cantada y dos cameos.

Adela Velarde Pérez; la revolucionaria, solo voz cantada y dos cameos.

Agustín Lara; el compositor y cantante, solo voz cantada y dos cameos.

Dolores del Río; la actriz, solo voz y dos cameos.

Mario Moreno "Cantinflas"; el actor y comediante, solo voz cantada y tres cameos.

Pedro Infante; el actor y cantante, solo voz cantada y tres cameos.

María Félix; la actriz, solo voz cantada y cuatro cameos.

El Santo; el luchador y actor, solo voz cantada y tres cameos.

Jorge Negrete; el actor y cantante, solo voz cantada y tres cameos.

Завдання «Ofrenda de la familia Rivera» передбачає перевірку знань тематичних лексичних одиниць. Натиснувши на різнокольорові кульки поруч з предметами вівтаря, із запропонованих лексичних одиниць потрібно обрати правильну (представлена на зеленому фоні). У випадку неправильного виконання завдання лексична одиниця представлена на рожевому фоні. Умовою успішного виконання завдання слугує компетентність у техніці читання на рівні ізольованих слів і словосполучень.



Завдання «Ofrenda de la familia Rivera»



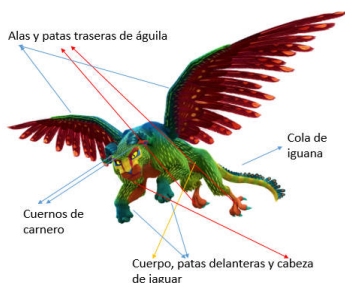
Виконане завдання «Ofrenda de la familia Rivera»

з правильними й неправильними відповідями

Отже, цільовими для формування в методичній розробці «Actividades interactivas para la película de Coso» поряд з лінгвосоціокультурною компетентністю є іспаномовні компетентності в рецептивних видах мовленнєвої діяльності – читанні й аудіюванні, мовні граматична й лексична компетентності й компетентність у техніці читання.

Методична розробка «Los alebrijes de Coso» вміщує три завдання. Перше

завдання «Comprensión de lectura / auditiva» передбачає читання чи аудіювання тексту про походження «el alebrije» – яскраво розфарбованої мексиканської народної іграшки, яка зображає фантастичну істоту. Друге завдання «Crea tu propio alebrije» передбачає два види роботи: ознайомлення з частинами тіла Пепіти – персонажу мультфільму й створення власної «el alebrije» з опертям на пропоновані в таблиці зображення тварин, птахів, комах.



	CUERPO	CABEZA	ALAS	PATAS	COLA
●	Jaguar	Esmeralda	Morochillo	Chaparril	Guacamaya verde
●●	Coyote	Ápizote	Águila	Tortuga	Quetzal
●●●	Lagartija mexicana	Ocotilla	Mariposa mexicana	Flamenco rosado	Cat montañés
●●●●	Tepezingo	Amadillo	Guacamaya verde	Hocofasán	Cacomite
●●●●●	Bombero	Tapir	Luciernaga	Águila	Iguana
●●●●●●	Xoloitzcuintle	Flamenco rosado	Caball	Venado	Coyote

Завдання «Crea tu propio alebrije»

Якщо ж зображених тварин бракує, завдання «Animales endémicos mexicanos» уможлиблює перехід на сторінку художника Марео Флореса.

Отже, цільовими для формування в методичній розробці «Los alebrijes de Soso» поряд з лінгвосоціокультурною компетентністю є іспаномовні компетентності в рецептивних видах мовленнєвої діяльності – читанні й аудіюванні та мовна лексична компетентність (тема «Фауна»).

Водночас опрацювання навчальних матеріалів обох методичних розробок студентами – майбутніми вчителями й викладачами іспанської мови сприяє формуванню в них методичної компетентності, зокрема щодо навчальних прийомів використання автентичних мультфільмів як засобів формування різних видів іспаномовної комунікативної компетентності.

Саме для допомоги молодим учителям і викладачам іспанської мови, а також з нагоди 50-річчя проведення олімпійських ігор у Мехіко цей же авторський колектив розробив навчальні матеріали «Unidad didáctica para trabajar la película Soso». На відміну від двох попередніх розробок цільовими для формування в цій розробці поряд з лінгвосоціокультурною компетентністю (El día de muertos en México, famosos de México, arte popular mexicano, música mexicana, geografía de México) є лексична (La familia, partes del cuerpo, descripciones física y de ropa, animales) й граматична (Preposiciones y adverbios de lugar, pretérito indefinido) компетентності як різновиди мовної компетентності й компетентність у говорінні й письмі (Formular hipótesis, expresar opinión, describir) як продуктивних видах мовленнєвої діяльності.

Опрацюванню цих навчальних матеріалів передують перегляд школярами й

студентами мультфільму «Coco», тому завдання розподілено за етапами «до перегляду» – *previsionado* (*El Día de Muertos*; *Predicción de contenidos*; *Vocabulario del Día de Muertos*) і «після перегляду» – *posvisionado*:

- La familia Rivera.
- Las ofrendas o altares de Día de Muertos.
- Los alebrijes de Coco.
- Actividad: Comprensión lectora.
- Animales endémicos de México.
- Crea tu alebrije.
- La música en Coco.
- Canción “Recuérdame”.
- “La Llorona” (La Llorona en Coco y en Frida, comparación).
- La música popular mexicana.
- Recorrido por México a través de Coco.
- Famosos de México.
- Reflexiones finales.
- Citas de la película.
- Reflexión final.
- Escribimos una reseña.
- Evaluación.

Також пропонується рубрика для вчителя й викладача іспанської мови, що вміщує *Soluciones*; *Transcripciones*; *Glosario*.

Одним із завдань післяпереглядового етапу є «La Llorona» (*La Llorona en Coco y en Frida, comparación*). Задля успішного виконання завдання школяр і студент мають знати цю легенду. Тому співавтори Данієля Ернандеса пропонують текст «La leyenda de la Llorona en la cultura popular Mexicana» (мовний рівень B1) для читання чи аудіювання з післятекстовим завданням для перевірки його розуміння.

Таким чином, присвячені *Día de Muertos* навчальні матеріали професійного блогу *ProfeDeELE* й розроблені з опертям на повнометражний мультфільм «Coco», націлені на формування у школярів і студентів передусім лінгвосоціокультурної, а також інших складників іспаномовної комунікативної компетентності. При цьому вчителі й викладачі іспанської мови вітчизняних закладів середньої й вищої освіти можуть використати їх як опору для розроблення авторських навчальних матеріалів для формування міжкультурної компетентності, зокрема щодо традицій ушанування пам'яті померлих.

ЛІТЕРАТУРА

1. Бігич О. Б. Авторські блоги викладачів іспанської мови: суперники чи соратники / О. Б. Бігич // Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії: Збірник тез доповідей II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції. – Кропивницький: РВВ ЦДПУ імені Володимира Винниченка, 2018. – С. 23-25.
2. Бігич О. Б. Блоги як сучасні засоби формування міжкультурної компетентності / О. Б. Бігич // Науковий Вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія. – Вип. 29. Том 2. – 2017. – С. 18-21.
3. Бігич О.Б. Засоби формування міжкультурної комунікативної компетентності:

автентичний мультфільм «Coco» / О. Б. Бігич // Іноземна мова у професійній підготовці спеціалістів: проблеми та стратегії: Збірник тез доповідей III Міжнародної науково-практичної Інтернет-конференції, Кропивницький: РВВ ЦДПУ ім. В. Винниченка 2019. – С. 103-105.

4. Бігич О. Б. El Día de Muertos: інтерактивні завдання блогу ProfeDeELE / О. Б. Бігич // Актуальні питання гуманітарних наук: Міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. – Вип. 23. – Том. 1. – 2019. – С. 95-99.

5. Daniel Hernández Ruiz, Ivette Silva-Stieng, Murta Blasco Rubio, Federico Escudero Álvarez. Actividades interactivas para la película de Coco: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/dia-de-muertos/coco/>

6. Coco (Película): Edición digital. – Modo de acceso [https://es.wikipedia.org/wiki/Coco_\(película\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Coco_(película))

7. Ivette Silva-Stieng, Federico Escudero Álvarez, Murta Blasco Rubio, Daniel Hernández Ruiz. Los alebrijes de Coco: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/dia-de-muertos/alebrijes-coco/>

8. Ivette Silva-Stieng, Federico Escudero Álvarez, Murta Blasco Rubio, Daniel Hernández Ruiz. Unidad didáctica de la película Coco: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/profesores/unidad-didactica/pelicula-coco/>

9. Federico Escudero Álvarez, Ivette Silva-Stieng. La leyenda de la Llorona en la cultura popular mexicana: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es/actividad/cultura/dia-de-muertos/la-leyenda-la-llorona-mexico/>

10. LaClasedeELE: Edición digital. – Modo de acceso laclasedeele.blogspot.com.es

11. ProfeDeELE: Edición digital. – Modo de acceso <https://www.profedeele.es>

Додаток Б

План-конспект уроку іспанської мови «El Día de Los Reyes Magos y El Día de Sviatýi Mykoláý»

Цілі уроку:

Практичні:

- формувати мовленнєві компетентності в аудіюванні, читанні, говорінні й письмі,
- удосконалювати мовні (фонетичну, лексичну, граматичну, орфографічну) компетентності.

Освітні:

- ознайомитись з традицією святкування El Día de Los Reyes Magos в іспаномовних країнах,
- набути уявлення про листи волхвам – las cartas a Los Reyes Magos.

Розвивальні:

- розвивати логіку мислення й довірливу увагу,
- вчити знаходити спільне й відмінне.

Виховні:

- виховувати розуміння, повагу й толерантність до культури іншого народу,
- виховувати вміння вести себе в типових ситуаціях спілкування.

Оснащення уроку: ілюстрації волхвів, їхніх подарунків, листів волхвам та Святому Миколаю, цифровий запис аудіотексту «Los Reyes Magos», вербальні та змішані опори-сінквейни.

Схематичний план уроку:

1. Початок уроку – 3 хв.
2. Аудіювання тексту – 7 хв.
3. Читання листа – 7 хв.
4. Граматична п'ятихвилинка – 5 хв.
5. Укладання діалогу-розпитування – 10 хв.
6. Укладання монологу-опису – 10 хв.
7. Кінець уроку – 3 хв.

Етап 1. Початок уроку

- *Привітання*
- *Перевірка присутніх*
- *Повідомлення завдань уроку*

Прийом – навчальна розмова в режимі «вчитель – клас».

Maestro: Сьогодні на уроці ви слухатимете й читатимете текст про одне з найцікавіших дитячих свят, навчитесь описувати (усно й письмово) його святкування у нашій країні вашим іспаномовним друзям і розпитувати їх про святкування аналогічного свята в їхніх країнах.

Про яке свято мовиться? Послухайте пісню у виконанні дуету Tricolín та Tricolina (Edición digital. – Modo de acceso www.youtube.com/watch?v=ZyqurqikUM) та визначте пору року, протягом якої воно святкується.

Етап 2. Аудіювання тексту «Los Reyes Magos»

Дотекстовий етап

Мета 1 – зняття смислових труднощів.

Прийом – навчальна розмова в режимі «вчитель – клас».

Maestro: Чи знаєте ви зимове свято, на яке слухняні діти отримують подарунки, а неслухняні – різочки? Так, це свято Святого Миколая – El Día de Sviatúyí Mykoláyu. Як ви думаєте, чи є аналогічне свято у ваших іспаномовних ровесників? Звичайно, є. Це свято волхвів – El Día de los Reyes Magos.

Мета 2 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за заголовком

та ілюстрацією.

Прийом – лінгвокраїнознавчий коментар учителя

Maestro: Текст, який ви будете сьогодні слухати, називається «Los Reyes Magos». Уважно розгляньте ілюстрацію до аудіотексту (рис.1).



Рис. 1. Ілюстрація до аудіотексту «Los Reyes Magos»

Скільки волхвів прийшли привітати новонародженого Ісуса? Так, троє. А чи знаєте ви їхні імена? Gaspar, Melchor, Baltasar. Наразі їх зображають по-різному (рис. 2):



Рис. 2. Зображення волхвів

А ось як їх описують: Мельхіор був літньої людиною з сивою бородою, Каспар – безбородим юнаком, Балтазар мав темну пишну бороду. Вважається, що вони уособлюють три частини світу: Європу, Америку, Африку чи білу, жовту й чорну раси.

Волхви подарували маленькому Ісусові три подарунки: золото (el oro), ладан (el incienso) й миро (la mirra).

Мета 3 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за першим / останнім реченням.

Maestro: Послухайте перше й останнє речення тексту. Протягом яких свят і в який день святкується день волхвів?

Los Reyes Magos es la tradición más querida entre los niños durante la Navidad Española.

Los niños comienzan a jugar, y a esperar a que el próximo 5 de enero vuelva.

Мета 4 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за ключовими словами.

Maestro: Аудіотекст містить слова, які підкажуть вам його зміст детальніше: regalo, travieso, estrella, seguir, carta, recibir, camello, visitar, trozo, dormir, carbon,

encontrar, comportamiento

Розмістіть ці слова в три колонки: 1) іменники (regalo, estrella, carta, camello, trozo, carbon, comportamiento), 2) дієслова (seguir, recibir, visitar, dormir, encontrar) та 3) прикметники (travieso).

Мета 5 – зняття лексичних труднощів.

Maestro: Волхвів Los Reyes Magos у тексті ще називають sus Majestades, а немовля Ісуса – el niño Jesús, el Rey de Reyes та el recién nacido en Belén.

Також у тексті крім імен волхвів згадуються такі власні назви: Belén, España, Latinoamérica.

Ще одне слово, пов'язане зі святом волхвів – la Cabalgata (парад волхвів). Якщо ви надрукуєте це слово в пошуковику, через гіперпосилання зможете ознайомитися зі святкуванням la Cabalgata в різних містах Іспанії.

Текстовий етап

Мета – вчити учнів слухати аудіотекст із повним розумінням його змісту.

Прийом – активне слухання.

Maestro: Слухаючи текст, знайдіть відповіді на такі запитання:

1. ¿Quiénes son las estrellas en España?
2. ¿Qué hacen los niños cuando llega diciembre?
3. ¿Cómo se llaman los Reyes Magos?
4. ¿Qué reciben los niños traviosos?
5. ¿Cuándo los niños reciben sus regalos?

Післятекстовий етап

Мета – перевірити детальне розуміння змісту аудіотексту.

Прийом 1 – відповіді на дотекстові запитання:

Прийом 2 – виконання тесту альтернативного вибору.

Verdadero – Falso

1. La tradición más querida entre los niños durante las Navidades es Santa Claus.
2. Los Reyes son aquellos que siguieron una estrella para conocer al Rey de Reyes y ofrecerle tres presentes.
3. Los niños piden las cosas que les gustaría recibir la mañana del 6 de diciembre.
4. Sus Majestades viajan en renos y debido a esto cuando vienen del este, tardan en llegar a España.
5. Los niños también ponen algo para que los Reyes coman y beban, así como agua y hierba para los camellos.

Прийом 3 – виконання тесту перехресного вибору.

- | | |
|--|--|
| 1. Santa Claus es muy conocido por dar regalos | a. porque ningún niño se porta tan mal. |
| 2. Cuando llega diciembre, todos los niños de | b. sus cartas a los Reyes o a su Rey favorito: Gaspar, Melchor o Baltasar. |

España y Latinoamérica empiezan a escribir
 3. Si los niños han sido buenos reciben regalos
 4. En la noche del día 5, los niños ponen sus zapatos en la puerta antes de ir a dormir
 5. No es habitual que sus Majestades dejen carbón

c. pero las estrellas en España son los reyes.
 d. pero si han sido malos reciben un trozo de carbón.
 e. así los Reyes saben cuantos niños viven allí.

Етап 3. Читання листа

Прийом 1 – лінгвосоціокультурний коментар учителя

Maestro: У тексті, який ви щойно слухали, мовиться про листи – las cartas, які пишуть діти a los Reyes Magos o a su Rey favorito: Gaspar, Melchor o Baltasar. Ось як виглядають ці листи (рис. 3):



Рис. 3. Листи волхвам

Зверніть увагу, що попри різні формати листів на кожному з них є зображення los Reyes Magos.

Deberes de casa:

А це лист a los Reyes Magos хлопчика, який поки що погано говорить та пише іспанською мовою. Es que hace unos años él vino con sus padres a España de Francia. Допоможіть йому дописати листа (рис. 4-5).

<p>Урок Unidad 1. Lección 3</p> <p>A sus Majestades Los Rey</p> <p>Aquí puedes leer una carta que escribió un chico. ¡Atención! Es que hace unos años él vino con sus padres a España de Francia y todavía habla y escribe mal en español. Él ha hecho algunas faltas. Corrígelas.</p>	<p>A sus Majestades Los Reyes Magos de Oriente Melchor, Gaspar, Baltasar</p> <p>Queridos Melchor, Gaspar, Baltasar:</p> <p>Con gran entusiasmo y alegría espero la fiesta de los Reyes Magos. Por la noche del 5 de enero no ___ acostaré muy temprano. Deseo ver la cabalgata: los caballos adornados, artistas del circo, payasos. Siempre espero con impaciencia el final de la procesión donde vosotros ___ uno tras otro en coches adornados. Me encanta cuando vosotros ___ caramelos y otrosdulces a los niños desde vuestros coches.</p> <p>escribo limpiaré limpio iréis he estudio colocaré me tiraréis</p>
<p>Рис. 4. Інструкція до вправи</p>	<p>Рис. 5. Власне вправа</p>

Прийом 2 – Читання листа

Maestro: Прочитайте лист Isabel, в якому вона описує святкування El Día de Los Reyes Magos в Іспанії своїй українській подрузі Тетяні. Що хоче отримати

Alicante, 2 de enero, 2018

Querida Tetiana:

Te escribo sobre una tradición de España, la fiesta de los Reyes Magos.

En las escuelas, las vacaciones de invierno empiezan el 24 de diciembre y duran dos semanas. Los niños esperan la noche del 5 al 6 de enero. Esta noche los Reyes Magos traen los regalos.

Unos días antes, los niños escriben cartas a los Reyes Magos y les piden regalos. Si el niño es muy pequeño, sus padres escriben la carta. La noche del 5 de enero, los niños limpian muy bien sus zapatos y los ponen junto a la puerta. Por la mañana, encuentran los regalos. Los niños que estudian mal, se portan mal y los que no limpian sus zapatos no reciben regalos. Los Reyes Magos les ponen el carbón en sus zapatos.

Yo espero muchos regalos, porque estudio bien, me porto bien y siempre limpio mis zapatos. Este año yo pido un libro electrónico y un juguete de peluche, el caracol.

Te abrazo.

Isabel.

Ось так виглядають los regalos de los Reyes Magos та el carbón de los Reyes Magos, про які мовиться в листі Isabel (рис. 6):



Рис. 6. Подарунки й вуглинка волхвів

Прийм 3 – повторне читання листа та виконання клоуз-тесту

Maestro: Вдруге прочитайте листа Isabel. Completad las frases según el texto de la carta.

El 24 de diciembre, en España empiezan _____.

Los niños esperan la noche _____.

El 5 de enero, los Reyes Magos _____.

Unos días antes, los niños escriben _____.

La noche del 5 de enero, los niños _____.

Los niños que estudian mal _____.

Isabel pide a los Reyes Magos _____.

А чи пишете ви листи Святому Миколаю? Що ви просите в подарунок від нього?

Етап 4. Граматична п'ятихвилинка

Прийом – заповнення пропусків у реченнях

Maestro: Completad las frases con el verbo pedir.

1. En España, los niños _____ regalos en sus cartas a los Reyes Magos.
2. ¿Qué regalo _____ (tú) a Sviatýi Mykoláy?
3. Los niños no _____ el carbón e los Reyes Magos, pero, a veces, lo reciben.
4. Este año él _____ a los Reyes Magos un juguete de peluche.
5. Los niños pequeños _____ a sus padres escribir las cartas a los Reyes Magos.
6. Los niños limpian sus zapatos y _____ a los Reyes Magos no poner el carbón.

Етап 5. Укладання діалогу-розпитування

Прийом 1 – доповнення діалогів та їх драматизація

Maestro: Completad los diálogos y practicadlo.

- ¡Qué fascinante es la tradición española, la fiesta de _____!
- Tienes razón. ¿Y qué es el carbón de los Reyes Magos?
- De verdad es azúcar de color negro.
- Oh, no está mal. Los niños comen estos caramelos.
- Sí. Pero no reciben muchos regalos bonitos.

* * *

- ¿Crees que Isabel recibe regalos de los Reyes Magos?
- ¿Por qué no? Ella estudia bien en el colegio, _____.
- Seguro que los Reyes Magos no le ponen el carbón.

* * *

- Mira, los niños españoles escriben cartas a los Reyes Magos.
- Y los niños ucranianos escriben cartas a _____.
- ¿Y qué regalos piden?
- _____.
- Pero los niños ucranianos no reciben _____.
- Sí, es verdad.

Прийом 2 – рольова гра (вербальна опора – сінквейн)

El 6 de Enero

fascinante, querido

escribir cartas, limpiar zapatos, recibir regalos
estrella, camello, carbon, comportamiento

El Día de Los Reyes Magos

Роль 1: Ти відпочиваєш у міжнародному дитячому таборі. Розпитай свого іспаномовного друга про історію та традицію святкування El Día de Los Reyes Magos в іспаномовних країнах.

Роль 2: Ти – учень з Іспанії / однієї з іспаномовної країн. Задовольни цікавість свого українського друга.

El 19 de Diciembre
fascinante, querido
escribir cartas, comportarse, recibir regalos
almohada, caramelos, verdugillo, ángel
El Día de Sviatýi Mykoláú

Роль 1: Ти – учень з Іспанії / однієї з іспаномовної країни. Розпитай свого українського друга про історію та традицію святкування El Día de Sviatýi Mykoláú в Україні.

Роль 2: Ти – учень з України. Задовольни цікавість свого іспаномовного друга.

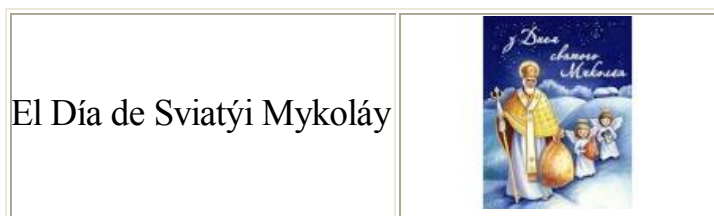
Етап 6. Укладання монологу-опису

Приєм 1 – опис учнями традиції святкування El Día de Sviatýi Mykoláú в Україні з опертям на змішану опору-сінквейн.

Maestro: У міжнародному дитячому таборі готується конкурс на кращу презентацію традицій святкування дитячого зимового свята. Підготуйте для конкурсу опис святкування El Día de Sviatýi Mykoláú в Україні.

Змішана опора – сінквейн:

El 19 de Diciembre	
	fascinante, querido
Escribir cartas, comportarse, recibir regalos	
	almohada, caramelos, verdugillo, ángel



Етап 7. Кінець уроку

- *Повідомлення та пояснення домашнього завдання:*

1. Допоможи хлопчику з Франції, який наразі живе в Іспанії, дописати листа а Los Reyes Magos.

2. Напиши листа-відповідь Isabel з описом традиції святкування українськими дітьми El Día de Sviatýi Mykoláú. Звернути увагу на оформлення початку (місто, дата) та кінця листа (прощання).

- *Підведення підсумків роботи*
- *Мотивація оцінок*

Додаток В

Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування фонетичної й лінгвосоціокультурної компетентностей

- *Ознайомлення з новим звуком*

Приєм 1. Демонстрація звуку [θ] в мовленні

Maestro (M): En invierno hace frío.

En primavera hace sol y no hace frío.

En verano hace sol y hace calor.

En otoño no hace calor y hace viento.

Приєм 2. Пояснення артикуляції звуку [θ]

M.: Іспанський звук [θ] – дуже незвичний. Щоб вимовити звук [θ], потрібно язик тримати між зубами [θ-θ-θ].

Приєм 3. Порівняння зі звуками рідної мови

M.: Іспанський звук [θ] схожий на український звук [с]. Однак іспанський звук [θ] є міжзубним: коли він вимовляється, язик знаходиться між зубами.

Приєм 4. Артикуляційна гімнастика

M.: Дивіться у ваші люстерка: розташуйте язик між зубами, а потім приберіть його.

- *Автоматизація дій учнів з новим звуком*
- Рецепція (розвиток фонематичного слуху)
- Вправа у впізнаванні (ідентифікації) звуку

Мета: вчити учнів пізнавати звук [θ] серед інших звуків

M.: Послухайте слова і підніміть транскрипційний знак [θ], коли почуєте слово з

цим звуком: cena, sábado, cerdo, salto, hace, pincel, semana, cine, cinco, seis.

Вправа у розрізненні (диференціації) звуків

Мета: вчити учнів розрізняти звуки [θ] і [s]

М.: Послухайте пари слів зі звуками [θ] та [s] і визначте, однакові (поставте знак +) чи різні (поставте знак –) їхні перші звуки: 1. sabroso – siete, 2. cinco – sol, 3. simpático – ciudad, 4. zapato – cine, 5. cena – sombra.

Бланк відповіді учня:

1. 2. 3. 4. 5.

Репродукція (навчання вимови звуку)

Вправа в імітації звуку

Мета: вчити учнів вимовляти звук [θ], звертаючи увагу на особливості його вимови

М.: Наразі будемо готуватися до конкурсу „Кращий декламатор вірша”. Як справжні актори спочатку потренуємося у вимові звуку [θ] – ізольовано й у словах. Повторюйте слідом за мною: cena, cerdo, hace, pincel, cine, cinco.

Вправа в підстановці

Мета: вчити учнів вимовляти звуки [θ] і [s], звертаючи увагу на особливості їхньої вимови.

М.: Ускладнимо завдання. Повторюйте слідом за мною слова зі звуками [θ] і [s]: cena, sábado, cerdo, salto, hace, pincel, semana, cine, cinco, seis.

Вправа: відповіді на запитання

Мета: вчити учнів вимовляти звук [θ] в реченні

М.: ¿Qué tiempo hace en invierno?

¿Qué tiempo hace en primavera?

¿Qué tiempo hace en verano?

¿Qué tiempo hace en otoño?

Вправа: заучування напам'ять

Мета: вчити учнів вимовляти звук [θ] у реченнях

М.: Aprende de memoria la poesía.

Versos sencillos

Yo soy un hombre sincero
De donde crece la palma,
Y antes de morirme quiero
Echar mis versos del alma....

José Martí

Додаток Г

Фрагмент уроку іспанської мови з інтегрованого формування лексичної й лінгвосоціокультурної компетентностей

(підручник Редько В., Береславська В. Hola Español 5, 2013, P. 39-42)

I. Ознайомлення учнів з новими ЛО

Мета: демонстрація нових ЛО в мовленні

1. Введення вчителем нових ЛО

Мета – семантизувати нові ЛО

- *Прийом* – введення нової лексики в контексті

М.: Las hojas y frutas de eucaliptos se emplean en medicina.

Las palmeras son los árboles muy altos y crecen en el sur de España.

Los cactus son plantas sin hojas, pero con espinas.

Los chopos y las hayas crecen también en Ucrania.

- *Прийом* – введення нової лексики за допомогою зображальної наочності

М.: Observa los dibujos.



el haya



el roble



el alcornoque

- *Прийом* – введення нової лексики в реченні (мовна здогадка)

М.: Los árboles que crecen en España son el eucalipto, la palmera, el cacto, el chopo, el castaño.

2. Перевірка розуміння значення нових ЛО

- *Прийом* – відповіді на запитання вчителя

М.: Completa las frases según el texto “Las plantas de España”.

Las plantas pueden vivir sólo...

En el norte ...

Las hayas son árboles...

Los cerdos comen...

Las hojas de eucalipto...

Los pinos tienen...

A los robles y chopos se les...

En el este y el sur hay...

Las plantas de España

Las plantas pueden vivir sólo donde el clima y el suelo son adecuados para ellas.

Así, en algunos lugares hay plantas que no existen en otros. En el norte, donde

llueve mucho, hay bosques de árboles como castaños, hayas, eucaliptos, etc. Las hayas son árboles grandes, hasta 30 metros de altura. Sus frutos se llaman hayucos, y los comen cerdos. Los eucaliptos son también árboles muy grandes. Sus hojas se emplean en medicina.

En muchos lugares hay pinos, robles, alcornoques, chopos, etc. Los pinos tienen hojas durante todo el año.

A los robles, alcornoques y chopos se les caen las hojas en otoño. En el este y el sur crecen palmeras, cactus y otras plantas.

II. Автоматизація дій учнів з новими ЛО на рівні речення

Мета: вчитись уживати нові ЛО в реченні

Зміст етапу: Виконання рецептивно-репродуктивних умовно-мовленнєвих вправ

- в імітації ЗМ,
- у підстановці до ЗМ,
- у трансформації ЗМ,
- у завершенні ЗМ,
- у розширенні ЗМ,
- відповіді на запитання,
- самостійне вживання нових ЛО.

М.: Practica con tus compañeros de clase según el texto.

Sugerencias:

Las plantas españolas del norte.

Las plantas españolas del este y del sur.

Las plantas españolas que no existen en Ucrania.

М.: Completa las frases con las palabras que se dan abajo.

¿Qué casa les gusta más a los pájaros? La casa donde no _____ viento, tampoco _____ . La casita donde _____ mucho sol, los pájaros _____ sus niños.

Esa casa es un árbol. En España _____ plantas que no existen en Ucrania. Por ejemplo, _____, _____, _____. Las hojas de _____ se emplean en medicina. Los cerdos comen _____ .

- llueve, hace (2), los eucaliptos, los hayucos, las palmeras, los alcornoques, hay, hacen, los cactus

III. Автоматизація дій учнів з новими ЛО на рівні ПФЄ

Мета: навчитись уживати нові ЛО в коротких висловлюваннях

Зміст етапу: Виконання рецептивно-репродуктивних умовно-мовленнєвих вправ в об'єднанні ЗМ у мінімонології / мінідіалозі.

М.: Lee y escenifica los diálogos con tus compañeros de clase.



- ¡Hola, ...! Veo muchas postales. ¿Coleccionas las postales?
- ¡Hola! Me encanta el mundo de las plantas. Colecciono las postales con plantas, flores y con vistas de naturaleza.
- Ah, bien. Y ¿qué árbol más bello es este? No lo conozco.
- Es una palmera que crece en el sur de España. Es el árbol muy alto con las hojas largas y flores amarillas. Las flores aparecen en octubre.
- ¡Qué curioso! ¿Y éste?
- Es también la palmera, tiene frutos que se llaman los dátiles.
- Nunca he visto estas plantas, sólo he leído de ellas.

•

- ..., ¿conoces que el naranjo no es muy grande y su flor pequeña es muy olorosa?
- ¿Es la naranja su fruto?
- Sí, tienes razón. Sus hojas siempre son verdes. Los naranjos crecen en los países de clima tropical.

•

- Mira, ¡qué interesante! Aquí está escrito que los pinos crecen en los países fríos, pero se encuentran también en algunos lugares de Cuba, en los montes.
- Crecen altos y tienen hojas durante todo el año.
- Ah, sí. En Ucrania crecen también muchos pinos en nuestros bosques.
- Además, para el Año Nuevo los ucranianos adornan el pino con bonitos juguetes y luces de muchos colores.
- Sí, es nuestra tradición.

M.: Completa el diálogo y practícalo con tus compañeros de clase.

- ¿Sabes qué árboles crecen en España, Cuba y Ucrania?

- ...

- Los naranjos también crecen en Cuba. ¿Por qué?

- ...

- ¿Por qué no crecen los naranjos en Crimea?

- ...

- En Crimea, crece un árbol del sur de España. ¿Qué árbol es?

- ...

M.: Tu amigo español quiere conocer algo sobre las plantas de Ucrania. ¿Qué le contarás?

Додаток Д
Схема фрагменту уроку іспанської мови
з інтегрованого формування граматичної й лінгвосоціокультурної
компетентностей

I. Ознайомлення учнів з новою ГС

Мета: продемонструвати нову ГС у ситуації:

- повідомлення функції нової ГС,
 - подача нової ГС в усній формі
2. Перевірка розуміння значення нової ГС
 3. Демонстрація графічної форми нової ГС (пояснення правил утворення, особливостей вимови, інтонування тощо)
 4. Фонетичне опрацювання нової ГС (вправи в імітації)

II. Автоматизація дій учнів з новою ГС на рівні речення

Мета – вчити учнів вживати нову ГС на рівні речення

III. Автоматизація дій учнів з новою ГС на рівні ПФЄ

Мета – вчити учнів вживати нову ГС в коротких висловлюваннях монологічного й діалогічного характеру

Додаток Е
Фрагменту уроку іспанської мови
з інтегрованого формування аудитивної й лінгвосоціокультурної
компетентностей

Аудіотекст «Los Reyes Magos» з освітнього сайту «don Quijote» (<http://www.donquijote.org>)

• Pre-escucha

Мета 1 – зняття смислових труднощів.

Прийом – навчальна розмова в режимі «вчитель – клас».

Maestro: Чи знаєте ви зимове свято, на яке слухняні діти отримують подарунки, а неслухняні – різочки? Так, це свято Святого Миколая – El Día de Sviatýi Mykoláyu. Як ви думаєте, чи є аналогічне свято у ваших іспаномовних ровесників? Звичайно, є. Це свято волхвів – El Día de los Reyes Magos.

Мета 2 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за заголовком та ілюстрацією.

Прийом – лінгвокраїнознавчий коментар учителя

Maestro: Текст, який ви будете сьогодні слухати, називається «Los Reyes Magos». Уважно розгляньте ілюстрацію до аудіотексту (рис.1).



Рис. 1. Ілюстрація до аудіотексту «Los Reyes Magos»

Скільки волхвів прийшли привітати новонародженого Ісуса? Так, троє. А чи знаєте ви їхні імена? Gaspar, Melchor, Baltasar. Наразі їх зображають по-різному (рис. 2):



Рис. 2. Зображення волхвів

А ось як їх описують: Мельхіор був літньої людиною з сивою бородою, Каспар – безбородим юнаком, Балтазар мав темну пишну бороду. Вважається, що вони уособлюють три частини світу: Європу, Америку, Африку чи білу, жовту й чорну раси. Волхви подарували маленькому Ісусові три подарунки: золото (el oro), ладан (el incienso) й миро (la mirra).

Мета 3 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за першим / останнім реченням.

Maestro: Послухайте перше й останнє речення тексту. Протягом яких свят і в який день святкується день волхвів?

Los Reyes Magos es la tradición más querida entre los niños durante la Navidad Española.

Los niños comienzan a jugar, y a esperar a que el próximo 5 de enero vuelva.

Мета 4 – вчити учнів прогнозувати основний зміст аудіотексту за ключовими словами.

Maestro: Аудіотекст містить слова, які підкажуть вам його зміст детальніше: regalo, travieso, estrella, seguir, carta, recibir, camello, visitar, trozo, dormir, carbon, encontrar, comportamiento. Розмістіть ці слова в три колонки: 1) іменники (regalo, estrella, carta, camello, trozo, carbon, comportamiento), 2) дієслова (seguir, recibir, visitar, dormir, encontrar) та 3) прикметники (travieso).

Мета 5 – зняття лексичних труднощів.

Maestro: Волхвів Los Reyes Magos у тексті ще називають sus Majestades, а немовля Ісуса – el niño Jesús, el Rey de Reyes та el recién nacido en Belén.

Також у тексті крім імен волхвів згадуються такі власні назви: Belén, España, Latinoamérica.

Ще одне слово, пов'язане зі святом волхвів – la Cabalgata (парад волхвів)

• Escucha

Мета – вчити учнів слухати аудіотекст із повним розумінням його змісту.

Прийом – активне слухання.

Maestro: Слухаючи текст, знайдіть відповіді на такі запитання:

1. ¿Quiénes son las estrellas en España?
2. ¿Qué hacen los niños cuando llega diciembre?
3. ¿Cómo se llaman los Reyes Magos?
4. ¿Qué reciben los niños traviosos?
5. ¿Cuándo los niños reciben sus regalos?

• Pos(t)-escucha

Мета – перевірити детальне розуміння змісту аудіотексту.

Прийом 1 – відповіді на дотекстові запитання:

Прийом 2 – виконання тесту альтернативного вибору.

Verdadero – Falso

1. La tradición más querida entre los niños durante las Navidades es Santa Claus.
2. Los Reyes son aquellos que siguieron una estrella para conocer al Rey de Reyes y ofrecerle tres presentes.
3. Los niños piden las cosas que les gustaría recibir la mañana del 6 de diciembre.
4. Sus Majestades viajan en renos y debido a esto cuando vienen del este, tardan en llegar a España.
5. Los niños también ponen algo para que los Reyes coman y beban, así como agua y hierba para los camellos.

Прийом 3 – виконання тесту перехресного вибору.

- | | |
|--|--|
| 1. Santa Claus es muy conocido por dar regalos | a. porque ningún niño se porta tan mal. |
| 2. Cuando llega diciembre, todos los niños de España y Latinoamérica empiezan a escribir | b. sus cartas a los Reyes o a su Rey favorito: Gaspar, Melchor o Baltasar. |
| 3. Si los niños han sido buenos reciben regalos | c. pero las estrellas en España son los reyes. |
| 4. En la noche del día 5, los niños ponen sus zapatos en la puerta antes de ir a dormir | d. pero si han sido malos reciben un trozo de carbón. |
| 5. No es habitual que sus Majestades dejen carbón | e. así los Reyes saben cuantos niños viven allí. |

Додаток Є
Фрагменту уроку іспанської мови
з інтегрованого формування компетентності в читанні й
лінгвосоціокультурної компетентності

Текст для читання «Tradiciones de nuestra familia» (електронний підручник іспанської мови для 7-го класу; автори – Редько В. Г., Шмигельський І. С.)

• Pre-lectura

1) прогнозування змісту тексту за ілюстрацією й назвою,

Meta – вчити учнів прогнозувати основний зміст тексту за ілюстрацією

Maestro: Текст, який ви читатимете, супроводжує така ілюстрація. Як ви думаєте, про що йтиметься в тексті?



Meta – вчити учнів прогнозувати основний зміст тексту за заголовком

Maestro: Що ви знаєте про традицію святкування Різдва в Україні? А чи зможете ви розповісти про це вашим іспаномовним одноліткам?

Ольга розповідає про традицію святкування Різдва в своїй родині. Тому текст має заголовок «Tradiciones de nuestra familia».

2) зняття лексичних труднощів тексту

Maestro: Текст містить назви українських страв іспанською мовою: la kutia, el borsch, los varéniki, los golubtsí, el uzvar, а також українських різдвяних пісень los koliadki. Іспанці теж співають різдвяні пісні – los villancicos.

Також у тексті згадуються члени родини – los niños, los parientes, los abuelos, la abuelita, los antepasados.

• Lectura

3) формулювання комунікативної настанови на читання тексту

Meta – вчити учнів читати текст із повним розумінням його змісту

Maestro: Прочитайте текст і знайдіть відповіді на такі запитання:

- ¿Cuántos miembros son en la familia de Olga?
- ¿A dónde de costumbre va esta familia en las Navidades?
- ¿Cuántos platos de la Noche Santa se preparan y por qué?

- ¿Qué tema principal tienen los villancicos?
- ¿Qué la gente hace después de la cena?

3) власне читання тексту

Tradiciones de nuestra familia

Soy Olga. Es la historia sobre las tradiciones y costumbres de una familia. Y esta familia es nuestra. Somos los cuatro. Además tenemos muchos parientes que viven aparte. Nos reunimos en muchas ocasiones: fiestas familiares, cumpleaños, bautizos, Navidades, Pascuas, bodas y entierros.

¡Qué animación y alegría reinan cuando vienen los parientes! De costumbre vamos a la aldea de mis abuelos en la Navidad donde las tradiciones se han conservado hasta ahora. La abuelita prepara 12 platos de la Noche Santa. Le ayudamos en la cocina, adornamos la casa, ponemos la mesa festiva.

A ver, como pasó la última Navidad. Con la aparición de la primera estrella que se cree que es la de Belén, la familia se reunió para empezar la cena y recordar a los antepasados. La abuelita cubrió la mesa con dos manteles: uno para los antepasados y el segundo para los miembros presentes. Se sirvieron 12 platos diferentes, pero ninguno de ellos llevaba carne en su preparación. El número 12 se debe a la cantidad de los apóstoles.

El primer plato como siempre fue la kutiá (el trigo con miel y semillas de amapola). Se continuaba con el borsch. Luego vinieron los diferentes platos preparados con pescado y los varéniki. También se sirvieron los golubtsí y la cena culminó con el uzvar.

Por la tarde los niños traían la Cena Santa a sus parientes. Cantaban muchos villancicos (koliadki) que tienen diferentes motivos. La mayoría tiene como el tema principal el Nacimiento de Cristo. Los abuelos de casa obsequiaban a los huéspedes con los dulces, nueces, dinero.

Después de la cena, la gente visitaba las casas de los vecinos. Se pedía permiso para cantar y el primero quien ingresaba en el hogar, era aquel que llevaba la estrella que simbolizaba a la que guió a los pastores hasta Belén. Uno por uno la gente ingresaba en el hogar y comenzaba a cantar. Luego, la recitaba pequeños poemas deseando salud y riqueza para los habitantes de la vivienda.

• Pos(t)-lectura

4) контроль розуміння змісту тексту

Мета – перевірити розуміння основного змісту тексту

Приєм 1 – відповіді учнів на дотекстові запитання:

- ¿Cuántos miembros son en la familia de Olga?
- ¿A dónde de costumbre va esta familia en las Navidades?
- ¿Cuántos platos de la Noche Santa se preparan y porqué?
- ¿Qué tema principal tienen los villancicos?
- ¿Qué la gente hace después de la cena?

Приєм 2 – виконання тесту перехресного вибору

Приєм 3 – виконання клоуз-тесту

Урок Unidad 1. Lección 3

Olga está preparándose para la lección de español y mañana va a contar cómo todos los años _____ la Navidad en la aldea de sus abuelos. Ella contará que muchas veces los parientes se _____ casa. Siempre _____ 12 platos de la Cena Santa, _____ la casa y _____ la mesa todos juntos. Olga también comunicará que con la aparición de la estrella de Belén la familia _____ a la mesa y _____ a los antepasados. La abuela siempre _____ la mesa con dos manteles y _____ 12 platos. A menudo _____ muchos platos preparados con pescado, setas, legumbres. Nunca _____ platos que _____ carne en su preparación. Con entusiasmo va a contar como los niños _____ la Cena Santa a los parientes y _____ los villancicos. No olvidará de los pequeños regalos que _____.

se celebra/ se celebraba	adornan/ adornaban	cubre/ cubría	llevan/ llevaban
se reúnan	ponen/ ponían	sirve/servía	traen/ traían
se preparan/ se preparaban	se sienta/ se sentaba	vienen/ venían	cantan/cantaban
	recuerda/ recordaba	hay/ había	reciben/ recibían

Додаток Ж

«Seis sombreros para pensar» de Edward de Bono como la tecnología de la realización del juego de rol

El sombrero blanco se ocupa de hechos objetivos y de cifras.

El sombrero rojo da el punto de vista emocional.

El sombrero amarillo es optimista y cubre la esperanza y el pensamiento positivo.

El sombrero negro cubre los aspectos negativos – porqué algo no se puede hacer.

El sombrero verde indica creatividad e ideas nuevas.

El sombrero azul se ocupa del control y la organización del proceso del pensamiento



Додаток З

Фрагменту уроку іспанської мови з інтегрованого формування компетентності в письмі й лінгвосоціокультурної компетентності

Прийм 1 – лінгвосоціокультурний коментар учителя

Maestro: Діти Іспанії й інших іспаномовних країн пишуть листи волхвам – las cartas a los Reyes Magos o a su Rey favorito: Gaspar, Melchor o Baltasar. Ось як

виглядають ці листи (рис. 1):

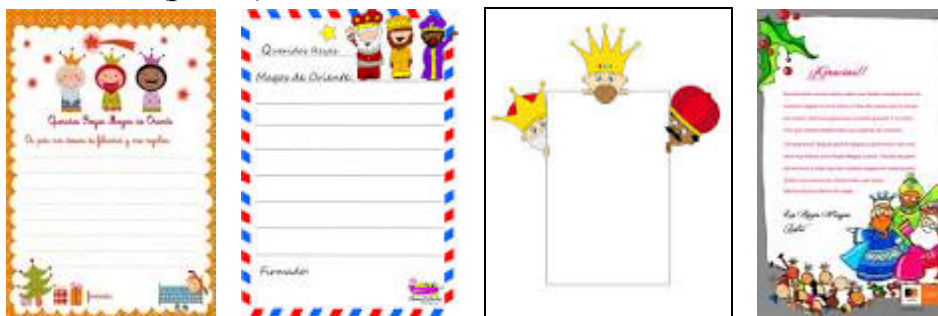


Рис. 1. Листи волхвам

Зверніть увагу, що попри різні формати листів на кожному з них є зображення los Reyes Magos.

Рецептивний етап – читання тексту-зразка та його аналіз

Приєм 2 – Читання листа

Maestro: Прочитайте лист Isabel, в якому вона описує святкування El Día de Los Reyes Magos в Іспанії своїй українській подрузі Тетяні. Що хоче отримати Isabel у подарунок від los Reyes Magos?

Alicante, 2 de enero, 2019

Querida Tetiana:

Te escribo sobre una tradición de España, la fiesta de los Reyes Magos.

En las escuelas, las vacaciones de invierno empiezan el 24 de diciembre y duran dos semanas. Los niños esperan la noche del 5 al 6 de enero. Esta noche los Reyes Magos traen los regalos.

Unos días antes, los niños escriben cartas a los Reyes Magos y les piden regalos. Si el niño es muy pequeño, sus padres escriben la carta. La noche del 5 de enero, los niños limpian muy bien sus zapatos y los ponen junto a la puerta. Por la mañana, encuentran los regalos. Los niños que estudian mal, se portan mal y los que no limpian sus zapatos no reciben regalos. Los Reyes Magos les ponen el carbón en sus zapatos.

Yo espero muchos regalos, porque estudio bien, me porto bien y siempre limpio mis zapatos. Este año yo pido un libro electrónico y un juguete de peluche, el caracol.

Te abrazo.

Isabel.

Maestro: Ось так виглядають los regalos de los Reyes Magos та el carbón de los Reyes Magos, про які мовиться в листі Isabel (рис. 2):



los regalos de los Reyes Magos



el carbón de los Reyes Magos

Рис. 2. Подарунки й вуглинка волхвів

Прийм 2 – повторне читання листа та виконання клоуз-тесту

Maestro: Вдруге прочитайте листа Isabel. Completad las frases según el texto de la carta.

El 24 de diciembre, en España empiezan _____.

Los niños esperan la noche _____.

El 5 de enero, los Reyes Magos _____.

Unos días antes, los niños escriben _____.

La noche del 5 de enero, los niños _____.

Los niños que estudian mal _____.

Isabel pide a los Reyes Magos _____.

А це лист а los Reyes Magos хлопчика, який поки що погано говорить і пише іспанською мовою. Es que hace unos años él vino con sus padres a España de Francia. Допоможіть йому дописати листа (рис. 3-4).

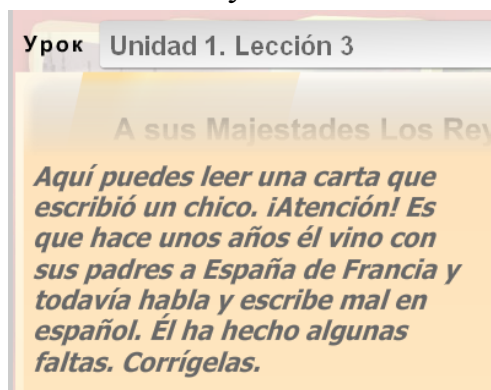


Рис. 3. Інструкція до вправи

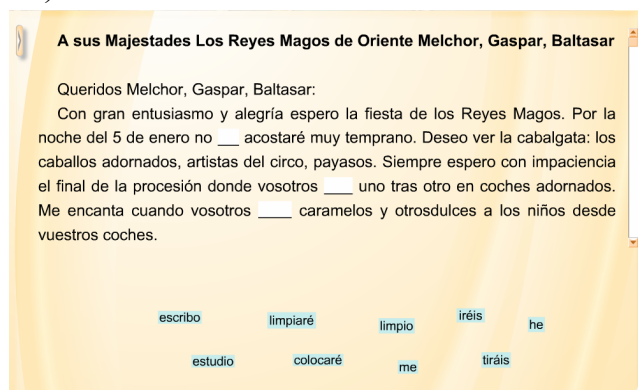


Рис. 4. Власне вправа

А чи пишете ви листи Святому Миколаю? Що ви просите в подарунок від нього?

Рецептивно-репродуктивний етап – написання власного тексту на основі тексту-зразка

Maestro: Imaginaos que escribís a Isabel y hacéis preguntas sobre la fiesta de los Reyes Magos. Escribid 8 preguntas.

Maestro: Imaginaos que describís en la carta a Isabel la fiesta familiar preferida, la Navidad.

Hola, Isabel:

¿Qué tal? Te describo mi fiesta familiar preferida, la Navidad.

Saludos a tus familiares, Tetiana.

Продуктивний етап – написання власного тексту

Maestro: Уявіть, що ви відповідаєте на лист Рафаеля. Опишіть:

- пори року в нашій країні,
- погоду в різні пори року,
- відпочинок та розваги у різні пори року.

Buenos Aires, 20 de diciembre, 2018

Hola, amigo:

¿Cómo estás? Yo estoy bien.

Estamos en verano, hace calor y hace mucho sol. Estamos de vacaciones de verano. Montamos en bicicletas, en patinetas y vamos a la playa.

En Argentina, los meses de verano son: diciembre, enero y febrero.

Los meses de invierno son: junio, julio y agosto. Hace calor todo el año.

Escribe, ¿qué tiempo hace donde vives? ¿Qué estación es?

Es interesante para mí y mis amigos.

Saludos,

Rafael.

Додаток I

Кейс «Turismo ecológico en Costa Rica»

Цілі кейсу

- *практична* мета – формування у старшокласників іспаномовної комунікативної компетентності в усіх видах мовленнєвої діяльності;
- *професійно орієнтована* мета – набуття фахових знань про екологічний туризм у Коста Ріка;
- *освітня* мета – розширення загального світогляду старшокласників щодо Коста Ріка як країни виучуваної іноземної мови й лінгвістичного кругозору щодо фахової термінології;
- *виховна* мета – виховання поваги до культури народу країни виучуваної іноземної мови;
- *розвивальна* мета – розвиток навчальних умінь самостійної індивідуальної й групової роботи.

Роботі з кейсом «Turismo ecológico en Costa Rica» передуює читання старшокласниками однойменного тексту з освітнього сайту <http://www.donquijote.org> (Turismo ecológico en Costa Rica : Edición digital. – Modo de acceso <http://www.donquijote.org/cultura/costa-rica/vida-natural/ecoturismo-en-costa-rica>), роботу з яким уячитель організовує згідно з дотекстовим, текстовим і післятекстовим етапами.

Дотекстовий етап передбачає зняття мовних (фонетичних, лексичних, граматичних) і смислових труднощів тексту. Зокрема, до лексичних труднощів тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica» віднесу наявність у ньому прецизійної лексики: географічних (Costa Rica, Cabo Blanco, América Central, Península de Osa,

Estados Unidos, África, Caribe, Volcán Teórico) й астрономічних назв (la Tierra, el planeta), назви національного заповідника – la Reserva Nacional de Cabo Blanco, великої кількості цифр, які яскраво унаочнюють здобутки коста-риканської туристичної галузі, одиниць виміру й числівників (un millón, los miles, los kilómetros cuadrados, la mitad, un poco menos, los cientos, el gran número, lo(a)s numeroso(a)s, en total), тематично дотичної (теми «Ecología», «Turismo») лексики: la biodiversidad, los ecosistemas, la conservación del medio ambiente, los paisajes naturales, el desmonte, зокрема назв різних видів парків, лісів, заповідників (los parques nacionales, los bosques tropicales, las selvas tropicales, las reservas naturales, las reservas biológicas, las reservas forestales), назв представників флори й фауни (la fauna, los manglares, los arrecifes de coral, los animales, las plantas, los vegetales, los mamíferos, los reptiles, los anfibios, las ballenas, las criaturas voladoras, las aves, las mariposas), фахової лексики (el hotel ecológico, la industria del ecoturismo, los fuentes de energía, las numerosas actividades de ecoturismo: tours de café, montar a caballo, la observación de ballenas o practicar el rafting en aguas bravas) і запозичених з інших мов слів (tour, café, rafting).

Для зняття смислових труднощів учитель організовує старшокласників до прогнозування загального змісту тексту за його назвою «Turismo Ecológico en Costa Rica», кольоровою ілюстрацією до нього (рис. 1) й ключовими реченнями: Ecoturismo en Costa Rica. Costa Rica ha revolucionado su actitud hacia sus paisajes. La mitad del país está cubierta de nuevo de bosques tropicales.

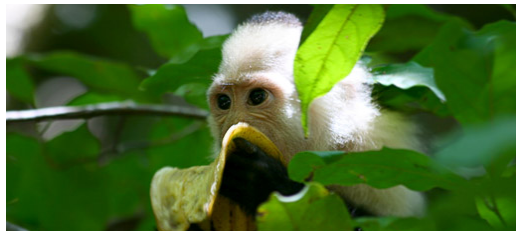


Рис. 1. Ілюстрація до тексту «Turismo Ecológico en Costa Rica»

На *текстовому* етапі вчитель організовує старшокласників до дворазового читання тексту для детального розуміння його змісту. Зазвичай, перше читання тексту має на меті розуміння його загального змісту. Однак, старшокласники вже набули уявлення про загальний зміст тексту, прогнозуючи його за назвою, ілюстрацією й ключовими реченнями. Тому настанова на перше читання тексту передбачає знаходження старшокласниками фактів, які свідчать на користь екологічного туризму саме в Коста-Ріка з-поміж інших країн Латинської Америки й Карібського басейну; настанова на друге читання тексту – вибір інформації, яку старшокласники використають в майбутній письмовій роботі щодо переваг екологічного туризму саме в Коста-Ріка.

На *післятекстовому* етапі вчитель зазвичай перевіряє рівень розуміння старшокласниками детального змісту прочитаного тексту. Однак зміст цього тексту

служує своєрідним вступом до теми кейсу «Turismo ecológico en Costa Rica».

Змістовно кейс «Turismo ecológico en Costa Rica» наповнено навчально-пізнавальними матеріалами, джерелами яких є інтернет-ресурси: *книга* (Budowski G. El ecoturismo en el siglo XXI: su creciente importancia en America Latina / Gerardo Budowski <http://www.slideshare.net/Elizabeth1103/21-ecoturismosigloxxipdf>); *монографія* (Cerna B., Torres H. Ecoturismo / B. Cerna, H. Torres <http://www.slideshare.net/kvncb/ecoturismo-monografia-8516922?related=4>); *стаття* (Turismo ecológico de Costa Rica es modelo a seguir para el Caribe // El Nacional. – 18 junio 2015 http://www.el-nacional.com/viajes/Turismo-ecologico-Costa-Rica-Caribe_0_649135109.html); *сайт* «Ecotourism – Costa Rica Tourism» (www.visitcostarica.com/ict/paginas/ecoturismo.asp); *відеофрагменти* (Costa Rica (español) <https://www.youtube.com/watch?v=0k-sCZi94NA>; Costa Rica y el éxito del turismo ecológico https://www.youtube.com/watch?v=_vKAPhdoPKw; Costa Rica y su turismo ecológico 1-3 <https://www.youtube.com/watch?v=uEvlKrCWmq5>).

Кожне з фахових джерел своїм цільовим спрямуванням має набуття старшокласниками професійних знань про екологічний туризм у Коста Ріка, які надалі будуть використані під час професійно орієнтованої рольової гри (рис. 2).

Старшокласники отримують укладений учителем набір навчально-пізнавальних матеріалів, організованих в електронний кейс. При цьому кожен старшокласник має опрацювати мінімум три джерела з кейсу за власним вибором, з огляду на особливості свого типу сприймання інформації (візуал, аудіал, кінестетик). Основними видами іспаномовної комунікативної компетентності, які задіяні старшокласниками при опрацюванні матеріалів кейсу, є компетентності в читанні й аудіюванні.

Робота з матеріалами кейсу здійснюється в два етапи: підготовчий та основний.

Підготовчий етап роботи з матеріалами кейсу «Turismo ecológico en Costa Rica» передбачає їх самостійне опрацювання кожним старшокласником з метою осмислення змісту професійної проблеми, яка в них міститься (Ventajas del turismo ecológico en Costa Rica).

Зазвичай проблема кейсу не має однозначного рішення. Так, наприклад, навіть термін «turismo ecológico» трактується неоднозначно, внаслідок чого існують його синоніми. Вчитель пропонує таку навчально-мовленнєву ситуацію як «наукова дискусія» фахівців (ролі учасників професійно орієнтованої рольової гри) щодо термінології: ¿Qué diferencia al turismo ecológico del: turismo sostenible / sustentable / ambientalmente amistoso / de naturaleza / verde / agroturismo / rural / científico / de “cabañas” / de vida Silvestre / de áreas prístinas / “safari” / especializado / “duro” / de riesgo / de aventura ?

Організовані в мінігрупи старшокласники пропонують своє бачення вирішення окресленої в навчально-пізнавальних матеріалах кейсу професійної проблеми: кожен учень бере участь в її обговоренні.

На основному етапі роботи з кейсом учитель організовує професійно орієнтовану рольову гру (рис. 2) з метою формування у старшокласників іспаномовної компетентності в продуктивних видах мовленнєвої діяльності.



↑ навчання діалогу-обговорення



↑ «обговорення» менеджерами (ролі учасників гри) вітчизняної і костаріканської туристичних агенцій можливості екологічних турів українських громадян у Коста-Ріка;

↑ навчання монологу-переконання



↑ «переконання» менеджером (роль учасника гри) костаріканської туристичної агенції своїх колег – менеджерів (ролі учасників гри) українських туристичних агенцій у перевагах екологічного туризму саме в Коста-Ріка з-поміж інших країн Латинської Америки й Карибського басейну;

навчання письма



↑ написання на замовлення костаріканської туристичної агенції / видавництва журналу (віртуальні адресати) тексту «Ventajas del turismo ecológico en Costa Rica» для сайту / туристичної брошури / туристичного путівника тощо.

Рис. 2. Професійно орієнтована рольова гра

Під час професійно орієнтованої рольової гри, яка націлена на формування у старшокласників компетентності в діалогічному (навчання діалогу-обговорення) й монологічному (навчання монологу-переконання) мовленні й на поглиблення їхніх фахових знань, учитель використовує такі навчально-мовленнєві / комунікативні ситуації: «обговорення» менеджерами (ролі учасників гри) вітчизняної і костаріканської туристичних агенцій можливості екологічних турів українських громадян у Коста-Ріка, «переконання» менеджером (роль учасника гри) костаріканської туристичної агенції своїх колег – менеджерів (ролі учасників гри) українських туристичних агенцій у перевагах екологічного туризму саме в Коста-Ріка з-поміж інших країн Латинської Америки й Карибського басейну.

У туристичному бізнесі згадані вище комунікативні ситуації зазвичай передбачають використання фахівцями презентацій (PowerPoint чи Prezi). Уміння розробляти мультимедійні презентації є обов'язковим професійним умінням менеджера туризму. Тому до електронного кейсу я включила кольорові логотипи екологічного туризму, а також презентації: Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Ecoturismo en el Perú <http://www.slideshare.net/checho1892/ecoturismo-en-el->

per?related=5); Universidad Técnica Particular de Loja (Ecoturismo <http://www.slideshare.net/videoconferencias/ecoturismo-1122061?related=9>); Colegio de Ciencias y Humanidades (Ecoturismo http://www.slideshare.net/Kari_Quiroz/ecoturismo-12565560?related=3); Universidad Veracruzana (Ecoturismo O Ecolujo. Cuál es la vía al turismo sustentable <http://www.slideshare.net/GEOVAN21/ecoturismo-o-ecolujo-cul-es-la-va-al-turismo-sustentable?related=3>).

Також кожен старшокласник отримує домашнє завдання написати текст «Ventajas del turismo ecológico en Costa Rica» для туристичної брошури / сайту туристичної агенції / туристичного путівника (віртуальні адресати) тощо.

Водночас електронний кейс «Turismo ecológico en Costa Rica» є складником електронного кейсу «Turismo ecológico: tendencias y perspectivas» поряд з аналогічними кейсами про екологічний туризм в інших іспаномовних країнах. Джерелами фахових навчально-пізнавальних матеріалів для нього слугують рубрика «Cultura» освітнього сайту DonQuijote (<http://www.donquijote.org/cultura>) про іспаномовні країни (Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, España, República Dominicana, Ecuador, Guatemala, México, Perú, Puerto Rico), а також Wikipedia (https://es.wikipedia.org/wiki/Turismo_ecológico), в тематично дотичних статтях якого, зокрема, згадано такі об'єкти екологічного туризму: Chubut (Argentina), Parque Nacional Marino de Fernando de Noronha (Brasil), Río Negro / Río Guainía, Amazonas (Colombia), Reserva Biológica Bosque Nuboso Monteverde, Estación Biológica La Selva, Parque National Tapanti (Costa Rica), Parques Nacionales – Pico Duarte, San Juan de la Maguana (República Dominicana), Islas Galápagos (Ecuador), Parque Natural Las Estacas, Quintana Roo (México), Lambayeque, Parque Nacional Tingo María, Huánuco (Perú), Bosque Nacional El Yunque (Puerto Rico), Llano del Muerto (Salvador), Parque Nacional Canaima, Parque Nacional Turuépano (Venezuela).

Також у структурі електронного кейсу я передбачила рубрику фахових цікавинок для майбутніх менеджерів туризму, яка наразі уміщує аудіотекст «Hoteles extraños» з подкасту (<http://www.profedelee.es/2014/11/podcast-spanish-los-hoteles.html>) професійного блогу ProfeDeELE.es, а також інформацію «Los hoteles españoles más valorados por los internautas» (<http://www.abc.es/viajar/alojamientos/20150121/abci-hoteles-espana-premios-tripadvisor-201501211026.html>) і «Los 50 destinos turísticos de España imprescindibles según Google» (http://www.hosteltur.com/186620_50-destinos-turisticos-espana-imprescindibles-google.html), дібрану з різних джерел і представлену на освітньому ресурсі Virtual Spanish Classroom, Resources to learn Spanish. Рубрика фахових цікавинок може (що уможливорює електронний формат кейсу) й має постійно поповнюватися як учителем іспанської мови, так і старшокласниками.

Додаток К
Проектні технології навчання іспанської мови й культури

Las tarjetas hechas a mano



El Día del Padre



El Día de la Madre



El Día de Cumpleaños



La Navidad

Las tarjetas hechas a mano



El Día de la Quinceañera



El Día de los Muertos



El libro de recortes



Підписано до друку 04.06.2019 р. Формат 60x84 1/16
Папір друк. № 1 Спосіб друку офсетний. Умовн. друк. арк. 7,38
Умовн. фарбо-відб. 7,49 Обл.-вид. арк. 7,49
Тираж 50. Зам. № 19 - 103

Видавничий центр КНЛУ
Свідоцтво: серія ДК 1596 від 08.12.2003 р.
